



¿Que Pasa?

Llano Estacado will be holding Community Meetings to benefit the total community. Areas of particular interest include:

1. Food and Nutrition
2. Crisis Intervention (paying utility bills)
3. Weatherization (fixing houses to keep cold air out)

Se invita todo público a una junta del programa de Llano Estacado. En esta junta se pasará información sobre programas federales para el beneficio de la comunidad. Se discutirán programas de métodos de conservar energía y nutrición. Habrá tiempo para hacer preguntas en general sobre el programa de Llano Estacado.

LAS JUNTAS SERAN

En Tahoka-Jan. 22. 7 p.m. en la Iglesia Católica St. Francisco y En Brownfield en el Salón de la Iglesia San Antonio. También a las 7 de la noche.

Tuesday, January 15 at 10:00 a.m., Hunt Elementary School had a celebration in honor of Martin Luther King's birthday.

This special celebration was coordinated by Ms. Solis and Ms. Peacock who are both third grade teachers at Hunt Elementary. Ms. Solis and Ms. Peacock knew that this program would be very educational for the entire school.

Special guests for the program were Iman Shahr H. Muhyye and Mr. Matthews as special guests for the celebration. Imam Muhyye and Mr. Matthews are both parents of children at Hunt Elementary.

Imam Muhyye initiated the celebration in the Arabic language which he translated to English.

Mr. Matthews sang two beautiful songs: "Oh Beautiful!" and "America." These songs were sung in order to express the belief of King.

King is known for fighting for Civil Rights but most of all for fighting for dignity and unity. He believed in seeing all kinds of races together as a family. King believed very strongly in the Freedom Movement.

During the celebration it was pointed out that King is well known for his beliefs but most of all he is known as a great leader.

The program was closed by Mr. Matthews, who sang "We Shall Overcome". Mr. Matthews asked for everyone to hold hands together and to sing along.



Tabbs elementary student council expressed their appreciation to Lubbock Independent School District Administration for allowing the school to have a student council, by sponsoring a Mexican style dinner. The student council is provided as an incentive for better teacher-student relationship, by means of various extra school activities, such as, disco dances, movies, T-shirt day and many more activities.

The student council, which consists of all six grades provided the entertainment. Mr. Rodney Cates' sixth graders sang Christmas carols and Armando Flores and his group entertained with Mexican folklore and Christmas carols.

The sponsors, Miss O.D. Vega and Rodney Cates wish to express their appreciation and gratitude to the teachers' aides and all who contributed with their hard work and effort to make the program a success.

Miss O.D. Vega's six graders also participated in Azlan's T.V. Christmas show on Channel 5 on the same day.

EL EDITOR

Vol. III No. 10

Week of Jan. 18 to 24, 1980 Lubbock, Texas

Price .20

Lubbock	Odessa	Midland	Plainview	Hereford
Slaton	Wilson	Tahoka	Woodrow	Brownfield
Wolfforth	Levelland	Littlefield	Shallowater	Anton
Dimmitt	Amarillo	Tulia	Hale Center	Abernathy
Idalou	Ralls	Lorenzo	Crosbyton	
Alpine	Andrews	Lamesa	Big Spring	
Soon in Many More Towns				
2305 19th St. Lubbock Zip 79401 Ph. 806-763-3841				



ROBERTO LUGO NOMBRADO PARA MESA DEL HOSPITAL

Roberto Lugo fue nombrado hoy jueves como miembro a la Mesa Directiva del Hospital del condado de Lubbock.

Lugo, un residente de esta ciudad por varios años, fue designado después de que los comisionados del condado fueron el centro de la crítica y presión por parte de la comunidad minoritaria de Lubbock.

El Dr. Ray Santos fue una de las personas más vocales pidiendo que se nombrara un miembro de la comunidad minoritaria.

En una conferencia de prensa este pasado martes, Santos alegó que los comisionados estaban actualmente discriminando a las minorías en no hacer el nombramiento.

Santos, quien ha pedido que se nombre un Chicano o negro para dicho puesto varias veces, dijo que la actual situación de la Hospital, se mejorará con solamente hacer tal nombramiento.

El Hospital actualmente se encuentra en una situación crítica financieramente por falta de fondos para operar el Hospital. Los miembros de la mesa directiva ha dicho que el crisis fue creado por la falta de que muchos de los pacientes no pagan por los servicios que reciben.

Santos alegó en su conferencia que si hubiera un Chicano o negro en la mesa directiva, esa persona podía más fácilmente relatar las problemas financieros y podría educar la comunidad minoritaria sobre las problemas.

"Tal miembro de la mesa podría inculcarle a su gente que hagan un esfuerzo máximo para pagar sus billetes."

Santos reconoció que muchas de las problemas financieras fueron creados por la falta de que minorías no pagan sus cuentas de hospital. Pero agregó que "un representante minoritario sería un conducto de comunicación hacia la comunidad minoritaria."

Lugo dijo que el no pensaba que su nombramiento era por razón de la crítica hacia a los comisionados. El dijo que se había dado cuenta de que se estaba considerando su nombramiento desde el martes.

"Yo siento que estoy calificado para ser miembro de la mesa," dijo Lugo.

En una entrevista exclusiva con el periódico El Editor dijo Lugo que es su intención primeramente educarse en como trabajar el hospital y la mesa directiva. "Después de aprender esto voy a poder ser más efectivo. Me imagino que se va llevar a lo menos 3 meses para saber como trabaja todo," dijo Lugo.

Roberto Lugo ha vivido en Lubbock por 12 años y es actual dueño de Lugo's La Malinche y Lugo's Bail Bond. El es miembro activo de varias organizaciones incluyendo LULAC y COMA. Además es actual vicepresidente de la Asociación Estatal de Camaras de Comercio de Texas.

Noticias En Breve

DEMOCRATAS LIBERALES QUE APOYAN AL SENADOR EDWARD KENNEDY entablaron un juicio en el que acusan a altos funcionarios de la Casa Blanca y miembros del Gabinete de usar fondos federales para comprar la nominación democrática en 1980 para el presidente Jimmy Carter.

La demanda añadió que personas que trabajan en la campaña del presidente, funcionarios nacionales y la primera dama Rosalynn Carter están recibiendo entrenamiento político y haciendo apariciones políticas a expensas del gobierno.

FUMAR CIGARRILLOS PUEDE DISMINUIR EL DESEO SEXUAL. Informe un científico de la universidad de Louisville.

"Es un hecho," dijo el doctor Ibrahim B. Syed, profesor de medicina clínica en esa universidad.

"Es una buena razón para dejar de fumar y hacer una vida saludable. Hay muchas ventajas en abandonar el cigarrillo."

Syed, que investigó los efectos del cigarrillo, dijo que "la gente no presta atención cuando se le advierte que deje de fumar por el peligro del cáncer".

LA REVISTA TIME NOMBRO AL LIDER REVOLUCIONARIO DE IRAN. Ayatollah Khomeini, como "hombre del año" 1979.

Time dijo que seleccionó a Khomeini como individuo que "se ha esforzado en mejora o empeorar las noticias".

La figura de Khomeini se ha elevado malignamente sobre el globo terrestre," dijo Time.

La Casa Blanca no hizo ningún comentario sobre la decisión de Time, cuyo honor le fue concedido por primera vez a Charles Lindbergh en 1927. Adolfo Hitler fue nombrado "ombre del año" por Time en 1938.

SI USTED TIENE UNA

RESACA (CRUDA) DESPUES DE UNA BORRACHERA clávese una aguja en la oreja, dice un aviso publico en San Francisco que explica como el doctor George Long "famoso médico especializado en acupuntura, cura los problemas de la resaca insertando agujas en una de las orejas del paciente". Esto supuestamente cura no sólo el dolor de cabeza, sino que revitaliza "el flujo del chi, o sea la energía vital". Algunos probablemente preferirán seguir sufriendo.

MEXICO NUNCA CONCEDIO ASILO AL SHA AFIRMAN México. México no concedió nunca asilo al derrocado Shá de Irán y tampoco le dijo a Estados Unidos que lo haría, dijo el presidente José López Portillo.

En una conferencia de prensa con mujeres periodistas, el jefe de estado manifestó que "quisiera que entendieran muy bien lo que ha ocurrido, porque ha determinado alguna molestia en las relaciones con el gobierno de los Estados Unidos e incluso la expresión de algunos funcionarios y diarios que califican nuestra posición con el desconocimiento total de lo acontecido".

Indicó que le dijo a un representante de Mohammed Reza Pahlavi que pidió primero asilo político México no lo puede dar, le podemos dar al Shá una visa como turista por seis meses, renovable o no según las circunstancias".

Expresó luego que el Shá mismo le dijo que estaba enfermo y que quería ir a Estados Unidos para someterse a tratamiento médico.

"Me vino a ver, me planteo su enfermedad, lamenté que no tuviera fe en nuestra medicina, pero era su vida y era él quien iba a determinar como defenderla. Se fué a los Estados Unidos, le dije: Mientras usted tenga la visa por seis meses puede regresar en las actuales condiciones", agregó.

Junta de Emergencia Llamada de la Mesa Escolar De Odessa

EL SISTEMA DE ELECCIÓN ESCOLAR SERA AIRADO

La Mesa Directiva (Board of Trustees) Escolar del distrito de Ector tuvieron una sesión ejecutiva debido a una llamada inesperadamente el Lunes a medio día para discutir el sistema de elección que deberán usar los miembros - un sistema que ha estado bajo investigación por el Departamento de Justicia de los Estados Unidos desde 1978.

En 1978 las elecciones vieron la instalación de un sistema - posición el cual ha sido alargado formalmente. En el sistema-posición los candidatos aplican por una posición especificada por la mesa directiva (Board of Trustees) pero todas las personas votantes del condado de Ector votaron por todos los candidatos. En el sistema anterior todos los candidatos se decidían contrariamente.

Paralado con Oficiales del Departamento de Justicia el día 11 de Dic. se juntaron, Bill Holm, (Superintendent of the Ector County Independent School District) Sheryl Huffaker, (Board President) Gene Eddings, (School District Business Manager and Election Official) and Robert Cox (School Attorney).

El Sr. Holm dijo que fueron informados que obtendrían una aprobación de parte del Departamento de Justicia antes de dos meses a partir de la fecha de la junta de Diciembre día 11.

Anteriormente a las elecciones de 1978 la escuela distrital pidió al departamento de justicia por un cambio de elecciones pero no se obtuvo respuesta alguna hasta el Verano después de las elecciones de Abril.

La Sra. Huffaker dice: "La carta de objeción recibida del Departamento de Justicia en Julio informaba que el sistema-posición era inquebrantable y podía ser racionales discriminatorio.

Oficiales federales opinaron que el sistema hace mas dificultoso ganar elecciones por los candidatos de raza minoritaria.

La Sra. Huffaker dijo que ella esperaba las elecciones en este mes de Enero inmediatamente después de la elección sea llamada.

Los oficiales que están próximos a terminar su periodo son: John Quisenberry, Bob Clark, and Gary Whitehead.

Todos los candidatos para la elección de 1980 fueron elegidos anteriormente dentro del sistema-alargado y sus periodos son por seis años.

La Sra. Huffaker dice que las dos maneras de proceso de la elección y sus pleitos serán discutidos en una sesión a puerta cerrada.

Así como la ley de junta abierta de Texas permite la discusión de pleitos en sesiones de puerta cerrada, y no menciona nada acerca de las discusiones tocante a los procesos electorales.

La Sra. Huffaker y Cox dicen trabajar juntos y no pueden ser separados. Holm opina que la elección y su posible pleito será el principal comentario en la junta de la tarde.

Probablemente la elección sea en este mes agrega Holm y espera recibir una decisión a tiempo de prevenir conflictos en las elecciones de Abril.

Holm dice que la junta fue para permitir a la Mesa Directiva (Board Trustee) "para que siga adelante y ponga acción" en el proceso de la elección en caso de que el Departamento de Justicia opine de vuelta que el sistema-posición es inválido.

Cualquier decisión tomada en la sesión ejecutiva sea pasada a voto en una sesión a puerta abierta inmediatamente después, dijo la Sra. Huffaker.



Ingresan A La Cárcel Los Asesinos De Campos Torres

MONTGOMERY, ALABAMA

(ESPECIAL). Tres ex-policías de Houston, Texas, ingresaron a una cárcel de seguridad mínima a fin de cumplir una sentencia de un año y un día por haber asesinado a un mexicano-americano en Houston.

Terry Wayne Denson, de 29 años, Stephen Orlando de 24, y Joseph James Janish, de 25, se presentaron al Campamento de Prisioneros Federales en la Base de la Fuerza Aérea de Maxwell con tres horas de anticipación a la indicada.

Los tres ex-policías fueron acusados de violar los derechos civiles de Joe Campos Torres, de 23 años, quien el día 5 de mayo de 1977 fue brutalmente torturado y posteriormente ahogado en un bayou del centro de Houston. Torres, un ex-veterano de la guerra de Vietnam, se encontraba detenido a raíz de un

disturbio en un bar de la ciudad.

Un jurado estatal señaló que los ex-policías sólo eran culpables de un delito menor y le asignó una pena de un año en probation. A raíz de la indignación que causó esta sentencia entre la comunidad mexicana-americana, que incluso ocasionó actos de violencia, intervino el Departamento Judicial de Washington, el que ordenó que el caso sea tratado como una ofensa federal por violación de derechos civiles. Sin embargo, el juez asignado al caso, Jr. Sterling, solamente los condenó a cinco años de probation y un año de cárcel suspendida. Todo lo cual levantó nuevamente actos de protesta entre diversos sectores de defensa de los derechos civiles. El juez Sterling fue acusado de racista y se apeló de la sentencia. Finalmente, la

Corte de Apelaciones volvió a ordenar al juez Sterling que dictara una nueva sentencia. El magistrado, en un acto que igualmente irrió a los miembros de la comunidad mexicana-americana, subió la pena de cárcel de un año a un año y un día y suspendió los cinco años de probation.

En la cárcel de seguridad mínima, considerada como un campamento de trabajo, los tres ex-policías disfrutarán del máximo de comodidades, incluyendo programas educativos, cuartos de televisión, canchas de tenis, salas de ejercicio,

e igualmente pueden tener visitas los fines de semana y días festivos y después de 90 días, si lo aprueba una junta, pueden ir a visitar todos los fines de semana a sus parientes y amigos.

Marche en contra

destruir toda actividad que ellos consideren anti-racista.

Hoy es el tiempo de pararlos. Hoy es el tiempo de dejarles saber que En el Estado y en E.U.S no acepta su racismo ni su mentalidad enferma.

MÁS DEL KKK

El 14 y 15 de diciembre hubo una junta de varias organizaciones para discutir acciones futuras contra el creciente Ku Klux Klan (una pandilla fascista). Participaron tales organizaciones como la Conferencia de Liderazgo Cristiano del Sur (SCLC), La Fundación Inter-Religiosa Para Organizaciones de la Comunidad (IFCO), sindicatos, iglesias y otras organizaciones de derechos civiles.

Como resultado de la conferencia, la Rede Nacional Contra el Klan se formó. La nueva Rede está llamando por una manifestación nacional el 2 de febrero, en Greensboro, Carolina del Norte.

El evento se planea para manifestar oposición masiva al terror fascista del Klan y de los Nazis, y para conmemorar el cumplimiento de 20 años de lucha por los derechos civiles.

Como resultado de la conferencia, la Rede Nacional Contra el Klan se formó. La nueva Rede está llamando por una manifestación nacional el 2 de febrero, en Gr

ensboro, Carolina del Norte. El evento se planea para manifestar oposición masiva al terror fascista del Klan y de los Nazis, y para conmemorar el cumplimiento de 20 años de lucha por los derechos civiles.

El 1 de febrero, 1960, cuatro estudiantes negros de Greensboro se sentaron en un restaurante segregado que prohibía a negros. Hoy, todavía la lucha por la igualdad y la integración. El asesiato de cinco organizadores de sindicato por el Klan y los Nazis en Greensboro el movimiento pasado reafirma la necesidad del pueblo de este país de continuar la batalla contra el Ku Klux Klan y las personas e intereses representados por ellos. El movimiento laboral se identifican entre sí más íntimamente cada día.

Se hizo un llamado para juntar a todos que quieran luchar contra el Klan. El llamado se presentó por el Dr. Joseph Lowery de la SCLC y por Lucius Walker de la IFCO. Nombrando los problemas de la situación económica y nuestra cómo el gobierno y los capitalistas están tratando de utilizar la crisis económica para contraponer a los obreros uno al otro. La declaración reafirma la necesidad de la unidad de la clase obrera.

Como resultado de la conferencia, la Rede Nacional Contra el Klan se formó. La nueva Rede está llamando por una manifestación nacional el 2 de febrero, en Gr

Como resultado de la conferencia, la Rede Nacional Contra el Klan se formó. La nueva Rede está llamando por una manifestación nacional el 2 de febrero, en Gr

Como resultado de la conferencia, la Rede Nacional Contra el Klan se formó. La nueva Rede está llamando por una manifestación nacional el 2 de febrero, en Gr

Como resultado de la conferencia, la Rede Nacional Contra el Klan se formó. La nueva Rede está llamando por una manifestación nacional el 2 de febrero, en Gr

Como resultado de la conferencia, la Rede Nacional Contra el Klan se formó. La nueva Rede está llamando por una manifestación nacional el 2 de febrero, en Gr

EDITORIAL

Libertad Para Puerto Rico

No fue una sorpresa que el Concilio de la Ciudad ya declaró que si pasa la elección de los Bomberos se tendrá que aumentar el costo del servicio para levantar la basura.

En otras palabras todos, seamos ricos o seamos pobres tendremos que pagar lo mismo en aumento. Quizas sea \$1 mas. Es facil ver que al Concilio no les importa de la gente pobre. Que daño le va hacer \$1 de aumento a una persona quien viven en el otro lado del pueblo.

Para nosotros la mejor manera de juntar el dinero necesario es de aumentar las taxaciones en propiedad. Asi si somos dueños de una propiedad de \$1,000,000 nos va tocar pagar mas que si fuéramos dueños de una propiedad de \$1,000. Para nosotros esta es una mejor manera de y mas equitativo que cobrarle a todos lo mismo. Quizas estavez el Concilio considere nuestras necesidades.

It wasn't a surprise to see that the City Council has stated that if the collective bargaining rights and raise for the fireworkers is approved by the voters, there will in all probability be a raise in the garbage service charge.

In other words, be it that we are rich or poor, we will all have to pay an "equal share." With this, the Council has once again shown its lack of concern for the poor people of Lubbock.

It is our opinion that a better method of raising the needed funds would be to raise the ad valorem tax on property. This way, if we are owners of \$1,000,000 of property, we would pay more than if we were owners of \$1,000 worth of property.

We strongly feel that this is a better method of raising the needed funds if they become necessary. Maybe this time the City Council will consider the struggle of the poor in Lubbock.

EL EDITOR is a weekly, regional, bilingual newspaper published by Amigo Publications, 1638 Main, Lubbock, Texas. EL EDITOR is published every Thursday. Correspondence for publication should be sent or brought to our office on or before Tuesday prior to publication. Subscriptions available for \$10 per year payable in advance by check or money order to Amigo Publications. Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or its owners. Editor/Publisher Bidál Agüero

Comentario

POLITICA LABORAL

Por Arturo Garcia.

Los ex-mayores y politicos unidos del pasado en Lubbock Town alegan que nuestros bomberos estan recibiendo un salario justo y excelente de 4.96 la hora. Esto es un tipico ejemplo de la terca mentalidad de nuestros gobernantes Texanos, fanaticos conservadores. Esto demuestra tambien la importancia que tiene la unidad y el involucramiento en la politica de todos aquellos que vivimos de miserables sueldo en nuestro rico estado de Texas. Es increíble que los laboreros del campo en California estan ganando 5.00 dolares la hora por trabajo no especializado. Estos 2 centavos mas que los bomberos de Lubbock, que supestante desempeñan labores altamente especializadas. Si Ud. vota a favor de los bomberos estara haciendo un bien a todos los que viven de sueldos (salario), porque cualquier mejora lograda por unión del pueblo y por sindicatos (uniones) es una mejora para todos los trabajadores.

ya "nb debemos de creernos de aquellos que nos aconsejan sentarnos a esperar la mano del cielo. Muchos de nuestros hermanos profesionales altamente preparados no aceptan la responsabilidad que tienen de servir a sus pueblos. Prefieren vernos sufrir sin representación política mientras que ellos estan bien prendidos de la "Chiche". Mañanas día de votos. Hay que luchar en contra de la hipocrecia del fanatismo, de la superstición y de la ignorancia. Nosotros los chicanos, mexicano o como se nos quiera llamar con nuestro sudor y doloroso sacrificio alludamos inmensamente a crear la grande riqueza que hay en esta region. Y sin embargo vivimos con un alto nivel de muertes infantil, siempre necesitados de cuidados medicos adecuados, con los peores sueldos y muchos de nosotros en las carceles y sin representación política. Hizo mal la gente del mundo con lucha en contra de Hitler? Hizo mal la gente del mundo con luchar en contra de la esclavitud de los negros?

quidando su huerto armado con un carabina 30-30. Depronto se le aparecio una sabana blanca que gemia. Este muy asustado le pregunto a la sombra blanca ¿animita, animita dime si eres de este mundo o eres del otro? Soy del otro, se oyo la voz. ¿Y a que has venido, animita? Solo he venido a decirte que te vayas al pueblo y le avises a todos que esta noche sucedera una catastrofe. Diles a todos que esta noche todos los grandes se acabaran y que solo los chicos quedaran. YU este corrio asustadísimo para el pueblo a cumplir su mision. Y cual seria su sorpresa que cuando regreso a la huerta ya se habia cumplido la profesia. Se acabaron todas las grandes.....

Que bueno seria que los politicos de Lubbock, comprobaran con hechos veridicos y pruebas irrefutables lo que alegan. Solamente estan habie y habie que las minorias mexicanas y negras pobres somos culpables de todos los problemas economicos que esta sufriendo el hospital (de estudiantes) Health Science. Podemos estar seguro que esto es puro achaque. Son puros habladores. Lo mas probable es que los manejadores y dirigentes estupidos han cometido errores y descuidos y ahora le hechan la culpa a los pobres mexicanos y negros. Cada cama desocupada por ejemplo, al año les cuesta mas de 20,000 dolares por el espacio y mantenimiento.

DIALOGANDO

¿Como te va hermano?, me imagino que estas en las mismas condiciones que mi buena persona y que ahora si nos esta llegando mas el sufrimiento por el alto costo de la vida. Hemos descuidado mucho nuestras obligaciones como ciudadanos de tomar parte en seleccionar buenos gobernantes.

BROMENADO

¿Se Sabe Esta?

Este era un hombre muy santucho pero muy hambriento, que tenia una huerta de sandias. La gente de aquel pueblito querian quitarle sandias y un buen día hicieron un plan para lograrlo. Así va el cuento: Cierta noche estaba este señor

Recientemente y en ocasión de la visita del Primer Ministro cubano Fidel Castro, el Presidente Carter volvió a repetir el tan utilizado argumento, de que nada vale a Castro y los cubanos pedir la independencia de Puerto Rico, cuando ni los mismos puertorriqueños estan exigiendo su independencia de los E.U.N.

Este argumento hasta cierto punto es acertado. Analizamos los resultados de las elecciones generales celebradas en la isla en los últimos años vemos que un porcentaje pequeño de los votantes por algún partido cuya alternativa es pro-independencia. Sin embargo, debemos preguntarnos, ¿Por qué eso ocurre en un país donde la situación económica, política y social ha llegado a niveles de decadencia explosivos? ¿De qué tipo de independencia habla la burguesía imperialista? ¿Por qué los puertorriqueños la rechazan?

Ni más ni menos, los imperialistas se han encargado de pintarles una independencia muy triste a los puertorriqueños. La educación y la propaganda en la colonia y aún en los EUN ha desarrollado varias generaciones de puertorriqueños bajo el sonsonete de que la isla es extremadamente dependiente de la economía norteamericana. Esa dependencia, según los de la colonia, ha sido causada por la sobrepoblación de la isla, la falta de recursos naturales en la tierra y en las aguas superficiales y la falta de una mentalidad tecnológica en los puertorriqueños para desarrollar una economía autosuficiente.

Ahora bien, lo que la burguesía imperialista y sus agentes en la colonia nunca le han dicho a los puertorriqueños es que la dependencia crónica que padece la economía de la isla ha sido creación de los capitalistas norteamericanos en su afán de asegurarse el mayor número de ganancias posible. ¿En qué consiste la dependencia?

Todo el aparato jurídico legal que gobierna las relaciones entre Puerto Rico y Estados Unidos ha estado dirigido a crear las condiciones favorables para el saqueo y la explotación. Ese aparato deja en manos del Congreso de los E.U. el poder de imponer a Puerto Rico su sistema monetario, sistema de comunicaciones y postal, leyes referentes al comercio con el exterior de inmigración, leyes sobre relaciones obrero-patronales como la famosa ley Taft-Hartley, y la imposición de la ciudadanía norteamericana.

Puestas en movimiento, estas leyes controlan todo el quehacer económico y político de la isla. Como resultado, casi el 90 por ciento del total de la inversión está en manos de las grandes

empresas monopolísticas norteamericanas. Esa inversión sobrepasa los \$18,000 millones y le produce una ganancia neta de más de \$3,000 millones anuales. Esto lo logran con la ayuda de la política económica del gobierno colonial.

Por otro lado, esa inmensa inversión está dirigida a la manufactura de productos no terminados que luego son exportados a los E.U. para completar otros procesos de producción. La manufactura, que constituye uno de los sectores económicos más importantes en la isla, se ha convertido en mero apéndice de la industria norteamericana.

Con el establecimiento de la industria liviana (cemento, cristal y cerámica) y la producción de telas y ropa a finales de la década de los cuarenta se abandonó la agricultura. Esta ya había sido virtualmente arruinada por los intereses capitalistas al llevarla al monocultivo de caña de azúcar. Hoy, los puertorriqueños importan casi el 70 por ciento de los alimentos que consumen. Por no tener control sobre el comercio pagan los precios más altos. El nivel de inflación en la isla es de casi 25 por ciento.

La misma dependencia la encontramos en el sector financiero. Los bancos hipotecarios, los comerciales, las compañías financieras, están completamente integrados al sistema monetario y financiero de los E.U. La dependencia en los capitales norteamericanos ha creado un espiral de endeudamiento exorbitante. Ya que obliga a la economía de Puerto Rico a necesitar financiamiento externo cada vez mayor. Las tasas de interés son determinadas en base a las fluctuaciones de la economía norteamericana. El gobierno de Puerto Rico está endeudado hasta el cuello a través de la emisión de bonos en el mercado financiero de los E.U. En este momento, cada hombre, mujer y niño puertorriqueño tiene una deuda externa de más de \$3,000.

Dadas estas condiciones, según los imperialistas, a los puertorriqueños no les queda otra alternativa que continuar las relaciones económicas y políticas (coloniales) con los E.U. para seguir subsistiendo.

La independencia, según ellos, rompería completamente esas relaciones. Los E.U. por supuesto, dejarían de ser tan generosos, suspenderían la "ayuda federal" y los puertorriqueños se morirían de hambre y necesidad. Con ese cuadro, ¿quién favorece la independencia? Los puertorriqueños saben que esa independencia de aislacionismo no les conviene.

Pero, lo que tampoco le han dicho los imperialistas a los puertorriqueños es que por estos-los primeros los creadores y mejores

beneficiados de la dependencia- explotación y el saqueo de la nación puertorriqueña, en ellos pesa la obligación de proveer a los puertorriqueños de todos los recursos monetarios, tecnológicos y de cualquier otra naturaleza, necesarios para construir una economía independiente y autosuficiente, capaz de satisfacer las necesidades de los más de tres millones de personas que viven en la isla. La verdadera independencia que abrumadoramente apoyarán las masas trabajadoras en Puerto Rico.

Esta lucha no es solamente de los trabajadores en Puerto Rico. Su resultado afecta el resto de los pueblos de América Latina y de Estados Unidos. Las masas trabajadoras en el hemisferio americano tienen que unirse a la lucha que libran a los puertorriqueños y demandar que sean los imperialistas norteamericanos los que financien la construcción de la verdadera independencia económica de Puerto Rico.

Los trabajadores en los E.U. tienen razones muy concretas para luchar por la independencia de Puerto Rico. Cada vez que un capitalista decide mudar su fábrica de las grandes ciudades manufactureras de los E.U., a Puerto Rico, asesta un duro golpe al nivel de vida del trabajador norteamericano. Mientras muda su fábrica a Puerto Rico porque allí hace más ganancias pagando salarios más bajos, deja sin empleo a cientos de trabajadores. El capitalista utiliza la amenaza del cierre de la fábrica para desalentar y la formación de sindicatos obreros en unos casos, y en otros, para destruir las ya existentes. Mientras los imperialistas de los E.U. tengan el control sobre la isla de Puerto Rico, el trabajador norteamericano enfrenta el desplazamiento en su propia fábrica o taller por la importación de obreros puertorriqueños con mano de obra barata.

El gobierno de los E.U. le ha hecho creer al trabajador norteamericano que la "ayuda federal" que se desembolsa para programas sociales en la isla es un acto de patriotismo, cuando en realidad esos fondos van destinados a apaciguar la situación social y política explosiva de la isla, a perpetuar la explotación.

El resultado de todo esto ha sido que el trabajador puertorriqueño y el trabajador norteamericano han sido enfrentados como enemigos en una situación que afecta a ambos. En realidad los une un alucha común: el derrocamiento de la burguesía imperialista norteamericana, el despojo del poder que ésta tiene para explotar en sus niveles particulares a ambos trabajadores.

1980-1980-1980-1980-1980-1980

99.5 KWGO stereo fm

Este Ud. pendiente a las entrevistas que le estaremos haciendo a los ganadores de el setaman boxístico a cada uno de los participantes, este proximo Sabado 12, por esta estacion KWGO.

LA VOZ BILINGUE DE LOS 80's

NEW DECADE 1980 OF THE HISPANIC

2020 4th St. Phone 744-2792

1980-1980-1980-1980-1980-1980

El Editor
Now Serving All West Texas

With 20,000 Readers in Lubbock

Reaching more than 100,000 Spanish Speaking Persons

West Texas ONLY Bilingual Weekly Newspaper

2305 18th Lubbock, Tx. 79401 806-763-3841

La Propiedad Privada y su Hipoteca

La luz lunar rompió sus cristales en la agua del estanque, y la pequeña comunidad de campesinos, descansando sobre el césped, escuchaba a un viejo de larga barba gris.

Aquellos labradores (despojados años antes de sus tierras por la ambición del señor rico que corrompió a los jueces con dinero), en la semana anterior, durante una noche, habían invadido gran extensión del latifundio: construyeron allí chozas, rompieron los pastizales en barbechos y les sembraron granos; sacrificaron varias reses de la hacienda y repartieron la carne para saciar el hambre de muchas semanas.

Se necesitaría un ejército para desalojarlos porque eran muchos; y corría la sangre pues la miseria y la injusticia los tenían desesperados.

Exponía la enseñanza de Santo Tomás de Aquino al respecto y decía que según la Iglesia el ser humano "no es dueño 'absoluto' de nada, porque el único dueño incondicional de todo es Dios (1); pero el "hombre" tiene derecho natural a poseer con propiedad "relativa" aquellas cosas que necesita para vivir dignamente y para cumplir su misión de hacer el bien, subordinado su propiedad al Plan de Dios, que ha creado todas las cosas para todos. (2).

Sin embargo, ese derecho a poseer - decía el viejo - no permite que ninguna propiedad pueda usarse individual y privadamente de manera total. El dueño individual tiene sólo el derecho a decidir qué parte de la propiedad necesita él para vivir dignamente, y qué parte de la propiedad debe poner al servicio de la sociedad. (3).

propiedad para acumular ganancias que otros necesitan y que a él no le pertenecen. Esto es lo que han enseñado los Papas y el Concilio Vaticano II. (4).

Y viniendo al caso nuestro, actual, -agregó el anciano sacerdote - enseñar la Iglesia que el pobre, cuando se halla en extrema necesidad, como lo estamos nosotros, puede tomar legítimamente lo ajeno que le sea indispensable para atender a los derechos fundamentales de la vida, el alimento, la familia, la salud, la supervivencia y la dignidad del ser humano. (9).

En este caso el pobre, o el grupo de pobres en necesidad extrema, no roban. Porque según nuestra doctrina (5) "robar es quitar algo contra la legítima voluntad de su dueño". Y cuando un dueño retiene lo que no usa ni necesita, mientras otros padecen urgencia suprema de ello, la voluntad de él no es "legítima" sino contraria al derecho natural establecido por Dios. Y cuando la ley positiva humana" defienden la ley positiva humana" defiende la apropiación indebida del latifundio, tal ley se torna injusta porque ya conta el precepto natural escrito en la conciencia por el Creador. Ver (2), (5) y (9).

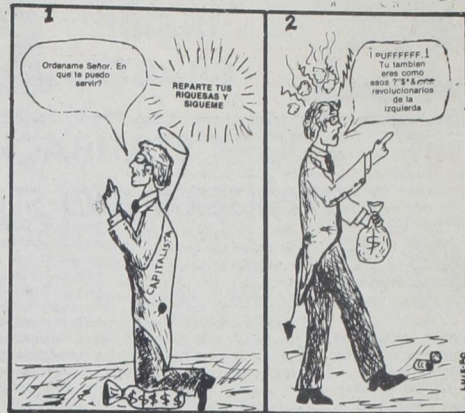
El viejo sacerdote tomó entonces en sus manos un libro y,

abriéndolo, dijo: — Aquí está el documento promulgado por nuestro Obispo en Puebla, el cual reafirma toda la enseñanza anterior sobre la propiedad (6). Y con la palabra de Juan Pablo 2o. en aquella ocasión, reasumidas por Puebla (7), la Iglesia ha dado un paso más en la declaración de esta doctrina.

Pues, si los Papas anteriores y el Vaticano II habían hablado de una "función social" tal vez podría cumplirse por motivos de caridad, de compasión, de misericordia... que no obligarían en "justicia." Pero una "hipoteca" (mortgage) ya es un concepto jurídico que implica un deber impuesto por la justicia. Los códigos definen la Hipoteca como "un derecho legal sobre bienes que garantizan el cumplimiento de una obligación."

Así pues, de ahora en adelante después de esta última declaración de la Doctrina Social de la Iglesia, ya no podremos decir que aquella propiedad privada, no indispensable para la vida digna "puede" compartirse por "caridad" con los necesitados de toda la sociedad, y "garantiza" esa obligación de hacer que los bienes de la creación sean para todos, según la voluntad de Dios. (9).

Calló el anciano, y un campesino antonó con orugilosa voz el "Padre nuestro." El eco derramó por los valles, como un arrullo, las palabras divinas de la Oración; y los pobres labriegos, elegidos de Dios, se retiraron a buscar el



descanso.

Una semana después, el ejército los desalojaba del latifundio, de nuevo hacia la desesperación de la miseria.....

Notas

- [1] Summa Th. 2. 2. q. 66 A.1.
- [2] Quadrag. anno 45,
- [3] Summa Th. 2. 2. q. 66 a 2.-
- [4] Summa Th. 2. 2. q. 66 a. 7.-
- [5] Gaudium et S. 69

[6] Documento del CELAM III, Puebla 492, 542, 975, 1224, 1263, 1271, 1281,

[7] Discurso inaugural del Papa en Puebla, II, 4.- Puebla 975, 1224, 1281

[8] Mater e Mg. 19, 119

[9] Discurso de Juan Pablo II a los campesinos de Chilpan, Oaxaca, Mx. 1/29/78. Número 12 y 11 [popul, Progreso 24, 32]

OVERWEIGHT?
LOSE POUNDS QUICKLY AND EASILY THROUGH HYPNOSIS
WE GUARANTEE RESULTS
CALL FOR APPOINTMENT 793-6382
HYPNOSIS CONSULTANTS INC.
Guarantees for Smokers, too!

CUSTOM CERAMIC TILE SETTING
Repairs and Remodeling, our specialty.
15 years experience. All work guaranteed.
Commercial and residential. Call Cosme, the Tile Man. Tel. 747-9927.
3101 Itasca St. Lubbock, Tex.

HAYNES MEAT MARKET
FAMILY SPECIAL \$27.95
5 Lb Fryers
5 Lb Ribs
5 Lb Roast
5 Lb Chuck Steak
5 Lb Ground beef
Menudo .59 & Lb.
792-2879
No. 1 West 3 miles on Levelland Hwy.

COMMERCIAL - AUTO - FIRE
G. Garza
INSURANCE AGENCY
Horton Agency 797-4277
799-8838 Lubbock TX.

SPEEDING TICKETS \$35
LUBBOCK MUNICIPAL COURT
816 Main & 820 Main 762-8054
SAM BROWN LAW FIRM (Corner of Main & Ave. N. 762-1557)

WHOLESALE PRICES ON ALL NEW AND USED CARS AND TRUCKS NOW
"WE GIVE A LITTLE MORE FOR YOUR CAR... AND TAKE A LITTLE LESS FOR OURS."
DON CROW CHEVROLET
794-4000 RETAIL-FLEET LEASE-SERVICE

State Theatre SATURDAY - 3:30 P.M.
1316 Texas ave. - Lubbock, Texas
Phone: 747-5922 SUNDAY - 1:30 P.M.

Arnett Benson Theatre
SATURDAY - 3:30 P.M. 105 N. University SUNDAY - 1:30 P.M.
OPEN 7 DAYS A WEEK Lubbock, Texas 762-4537

Jueves 17 al 23 de Enero

UN MULATO LLAMADO MARTIN
(SAN MARTIN DE PORRES)
Actuacion Especial de **JULIO ALEMAN** A COLORES

PRODUCCIONES PRINCE FORD WINDS presenta a **RODOLFO SANTO DEANDA** (EL ENMASCARADO DE FELIX)
VIGILE LA APARICION DE LA LUNA ROJA, MILES DE MUJERES LOBAS ACECHAN EN LA SOMBRA
SANTO VS. LAS LOBAS
NUBIA MARTI, JORGE RUSSEK, GLORIA MAYO
Escenografía de FEDERICO FALCON, ERIKA CARLSON
Direccion: J. JIMENEZ PONS y RUBEN GALINDO A COLORES

Estreno— Jueves 17 al 23 de Enero

LUCIA MENDEZ es LA ILEGAL
PORQUE ES INDOCUMENTADA PORQUE ES MADRE SOLTERA

Cantinflas y Su Prima
MARIO MORENO

LA PROXIMA SEMANA 24 al 30 de Enero

Jaime Moreno, Diana Torres, Lina Michel
La presentación de **Isaías Dueñas**
Chicano... el nombre estremece un continente... Karate! el más noble arte marcial!

ATACAN LOS KARATECAS (El Chicano Karateca)
CLASA-MORME, Inc.

Muerde y contágate del AMOR LIBRE

La Proxima Semana Enero 24-30

DISCOTEQUE EN FIN DE SEMANA Y Otro Estreno de Primera Visitenos Hoy



INSIDE SPORTS

By Olga Riojas

ROGER STAUBACH ESTA CONSIDERANDO SU RETIRO

DALLAS. (UPI)— Este año, con una frecuencia cada vez mayor, el nombre de Roger Staubach y la palabra retiro han sido mencionados en una sola frase.

Inclusive, el coach de los Vaqueros de Dallas, Tom Landry, la dijo.

El mariscal Staubach, sin lugar a dudas el capitán del barco y poseedor del mejor récord en promedio en la historia de la Liga Nacional de Fútbol (NFL) norteamericano, atraviesa por el mejor momento de su vida a la edad de 37 años.

Así que, mientras se encuentra en la cúspide, la interrogante es si ya es tiempo de que se retire.

Staubach no quiere revelar sus planes.

"Esperaré hasta la primavera próxima antes de tomar una decisión"

fué su respuesta a la pregunta que se le hace con mucha frecuencia.

"Cuando Roger se retire, probablemente lo haré yo también", expresó Landry en tono un poco serio. "Si no lo hago, es que no soy muy listo".

Staubach terminó la campaña regular con un promedio de 92.4 y casi 10 puntos por encima de su más cercano perseguidor pero, el certero mariscal nunca ha recibido el reconocimiento que merece en los partidos de postemporada.

El promedio se hace en base al porcentaje de pases completos, promedio de yardas, porcentaje de touchdowns y porcentaje de intercepciones. "Claro que estoy desilusionado (de que Staubach no haya recibido muchas

menciones honoríficas)", declaró Landry. "Pienso que Roger tuvo una de las mejores temporadas de su carrera. Realmente fué él, con su actuación a lo largo de la campaña, quien hizo que conquistáramos el campeonato de la división".

"Roger no puede hacer mas de lo que ya hizo. Si el mejor mariscal no es aquel que tiene los mejores números, entonces debemos cambiar el sistema de computación. Si ese cómputo significa algo, él debe ser considerado el mejor mariscal en la liga porque ha sido muy superior a cualquier otro jugador".

Landry añadió que no está enterado de los planes de Staubach, pero se imagina lo que va a hacer. "Pienso que jugará mientras crea que puede hacer el trabajo", indicó

Landry.

"Cuando Roger piense que sus mejores momentos han quedado atrás, dejará de jugar", agregó.

Pero, con su excelente temporada de este año, parece que Staubach aún no está listo para el retiro.

"No", exclamó Landry. "No, en este momento. Pero hay que reconocer que él anda por los 38 años y realmente nunca se sabe cuándo empieza uno a declinar. Todo ocurre cuando menos se espera y al mismo tiempo".

"Basándome en su actuación de esta temporada, pienso que debería jugar al menos un año más. Creo que desde 1975 ha estado rindiendo su mejor esfuerzo. Pienso que 1975 fué su mejor año porque nos llevó al Super Tazón y nos colocó a cuatro puntos de ganarlo.

En ese año realmente no teníamos nada que hacer en el Super Tazón, pero Staubach fué capaz de llevar al equipo al partido por el campeonato.

TENNIS
Bjorn Borg had a very successful 8-2, 6-2 victory over Vitas Gerulaitis Sunday which gave Borg the championship of the \$400,000 Grand Prix Masters tennis tournament. In order for Borg to get this title he had to face against McEnroe, Connors and Vitas. Borg defeated all of them.

Tech Over Western Texas
Texas Tech Woman's basketball defeated Western Texas Monday night at the Municipal Coliseum. High scores were made by Freshman, Fam Stone who scored 16 points. She was followed by Mis Lee with 15 points, and Webb put in 14. Pendulus also participated in scoring with 10 points. All these scores made the final score 77-54, Tech over Western Texas.

BOYS STANDING

District 1 AAA	
Team	Season W-L
Borger	20-1
Canyon	15-7
Dumas	11-6
Estacado	12-8
Dunbar	9-9
Levelland	5-8
District 3-AAA	
Snyder	16-4
Lamesa	12-5
Lakeview	10-5
Brownfield	10-8
Sweetwater	6-12

Tuesday Night Results
DUNBAR WINS
Dunbar gained a victory over Monterrey this past Tuesday night with the eagle eye shooting of Shipman with 15 points and Stanley Whittfield with 10 points. After an exciting overtime, Dunbar came on top over Monterrey 58-57.
Dunbar Girls Lose
Dunbar girls were edged by Estacado 45-37 on Tuesday night.

The American G.I. Forum Veteran's Outreach Program is interested in the betterment of all veterans and their families. If you feel the need for any assistance, whether school, jobs, training loans, fell free to stop by or call this office.

VETERAN'S OUTREACH PROGRAM
Eden Rodriguez
205 N. University
806-763-8541
Lubbock, Texas



High scores were made by Estacado's Walker who canned 11 points and Cynthia Harris followed by six points.

Scores for Dunbar were made by Perkins with 13 points, Bernett Lewis with eight and Lisa Cavieil with six points.

Tulla Boys & Girls Win
Tulla girls stomp over Floydada with a 46-45 victory. This was a District 4-AA game. Tori Thompson of Tulla scored 12 points. Debra Alfaro of the opposite team made 14 points.

Meadow Wins
Meadow got over Wilson on Tuesday night with a score of 60-44 (boys) and 43-37 (girls). Wilson stands 1-2 whil Meadow is 2-1. The Wilson girls are 2-1 while meadow is 3-0.

SUPER BOWL XIV
Steve Carrizales, coordinator of weatherization for Llano Estacado gave his opinion of Sunday's Super Bowl. Mr. Carrizales has strong faith for the Los Angeles Rams to defeat the Pittsburgh Steelers by 3 points. He predicts Rams 20-17

over Pittsburgh. The reasons are: "Rams have home state advantage and the underdog (L.A.) has always been my favorite."

Eden Rodriguez, director of the Veterans Outreach Program predicts a score of 28-14 in favor of Pittsburgh. Mr. Rodriguez heart is with the Los Angeles Rams but they will be defeated by the Steelers this coming Sunday.

There's always a ladies point of view and Ms. Carolyn Lanier is sharing it with us. Ms. Lanier is employed at the Human Relations office for the City. She helps in housing, problems with police, city, county and discrimination in all areas. Ms. Lanier predicts that the Pittsburgh Steelers will win the Super Bowl this year by 10 points.

Leo Quirino, community service specialist of the census bureau predicts that the Steelers will come on top against the L.A. Rams with a score of 24-10. Quirino was asked why did he and his recording machine felt this way, and their response was that "I don't think I know Pitts will go all the way. This is a recording." The reason for this is because the Defense and Offence of the Steelers will dominate the Rams. He also

12 Months or 12,000 Mile Warranty Available On Most Cars

If you don't mind paying a little less... trade with **VILLA Olds!**

Call today for a free demonstration.

CITY WIDE DELIVERY

NOT JUST USED CARS

SPECIALIZING IN LATE MODEL - LUXURY - INTERMEDIATE FAMILY SIZE AUTOS

CRUZ REYNA

5301 Ave. 747-2974

GIFT OF THE YEAR! Their very own CAR!

LATE MODEL Camaros, Firebirds, T-Birds, Wide Selection of Pick-ups and 4 wheel drive

SEE BUTCH BILLY'S AUTO SALES 19th & Ave. Q 762-1114

SAVE! **GET THE DEAL OF THE DECADE**

VETERAN'S OUTREACH PROGRAM

Eden Rodriguez
205 N. University
806-763-8541
Lubbock, Texas

VARSITY CLEANERS "It's The One"

TECH STUDENT DISCOUNT
Convenient Drive In Window
Cleaning - Laundry - Alterations
One Hour Service

1109 University
744-3841
Lubbock, Texas

Open 8:30 to 6:00
Monday through Friday
Sat. 9 to 1 p.m.

VISIT US SOON
PHIL AND MARIETTA SOOTER

Drycleaning, Leather and Suede Cleaning, Alterations, Laundry Service, One Hour Service on Request.

EL IMPERIAL CLUB

Fri. Jan. 18: "Los Senderos", con Rey Rivera
Sat. Jan. 19: "Beto Vega y su Conjunto"
Sun. Jun. 20: "Los Tremendos Astros"
Open 7-Days a Week
LIVE MUSIC
Friday, Saturday, Sunday

Happy Hours 4 to 7
Monday to Friday
Delfino Camacho
Manolo Valdez
LO ESPERAN

508 Amarillo Hwy.
Ph. 747-9726 Lubbock, Tex

GOODYEAR
BUY WITH CONFIDENCE. DRIVE WITH CONFIDENCE.

5 WAYS TO BUY
CASH • BANK AMERICARD • MASTER CHARGE • OUR OWN CUSTOMER CREDIT PLAN
\$30, 60, 90 DAYS WITH NO HANDLING CHARGE

SPECIAL USED PASSENGER TIRES FROM \$5.00 And Up Almost Every Size In Stock

SALE RETREADS 4 for \$87.80 All sizes thru G78-14 and 15 \$21.95 each Larger sizes 23.93 ea. above prices include F.E. tax

Power Guide 4-PLY Polyester White Walls

F78X14	36.00
G78X14	39.00
H78X14	41.25
G78X15	39.00
H78X15	41.25
L78X15	43.50

4 Monroe Shocks \$64. installed

COMPLETE BRAKE AND FRONT-END Service

SPECIAL FRONT-END ALIGNMENT \$13.50

McWhorter's FAST TIRE SERVICE

LUBBOCK-1008 TEXAS AVE.-762-0231

Home Owned and Home Managed

MLS G. Garza Real Estate REALTOR

FHA - VA - Conventional I Buy Equities

Sea Dueño de la Casa De Su Sueño

Gee Garza 709-8838
Janie Garza Lubbock, TX.

EL ALCOHOL Y LOS CRIMENES SEXUALES

Texto: SINGER FEATURES
Ilustraciones: DANTE ESCALANTE

El alcoholismo y las pasiones carnales constituyen una mezcla explosiva, que ha convertido en asesinos a innumerables personas.

HASTA LA FECHA, ningún fiscal ha tratado de demostrar que una botella de licor haya sido el "arma homicida" que un acusado hombre o mujer empleara para matar a su conyuge o amante (con excepción, claro está, de aquellos casos en los que una botella rota ha sido utilizada como instrumento punzante, o una completa ha servido para golpear a la víctima, ya que en tales circunstancias la botella es verdaderamente el arma asesina). Sin embargo, en muchísimos casos de homicidio, bien podría el fiscal asumir tal actitud.

Según el eminente sicólogo Manfred Guttmacher, en ocho de cada diez ocasiones los instrumentos que un amante celoso o despechado emplea para acabar con el objeto de su insana pasión, tienen una importancia secundaria. El factor decisivo es aquél que ha provocado el surgimiento de la intención de matar: el alcoholismo.

En Estados Unidos, la ley no considera que el hecho de estar ebrio en el momento de cometer un crimen sea una circunstancia atenuante. Por ello, la elevada incidencia de asesinatos pasionales motivados por el alcohol suele pasar inadvertida. De hecho, esta situación rara vez es mencionada.

Consideremos el caso de Charles T., de 32 años, un aspirante a actor que carecía, sin embargo, del más mínimo talento. Habiendo contraído nupcias con una atractiva enfermera radicada en un suburbio de Los Angeles llamado Glendale, empezó a vivir con ella en ese apacible lugar. Poco después comenzó a derrochar en bebida el dinero que recibía por concepto de seguro de desempleo. Y gastaba también de la misma manera todo lo que ganaba su mujer, una vez que ésta efectuaba los pagos estrictamente necesarios para el manteni-

miento del hogar.

Tras de su encarcelamiento, que tuvo lugar mucho tiempo después, los siquiátras determinaron que había empezado a beber debido a su temor y frustración, ya que conocía perfectamente sus limitaciones histrionicas. Cuando estaba borracho tenía una excusa para no perseverar en su carrera artística, la cual, como él sabía, no lo llevaría a ninguna parte.

"Me sentía demasiado mal para ir a ver a mi agente o buscar un papel por mi cuenta", solía decirle a su mujer.

Llegó un momento en que este individuo dejó de ser empleable, debido a su ingestión constante de bebidas alcohólicas. Y aun cuando hubiera surgido una oportunidad, física y mentalmente ya no estaba en condiciones de aprovecharla.

INUTIL EN TODOS LOS ASPECTOS

Su potencia sexual disminuyó conforme se hacía más frecuente su consumo de beber. Esta falla en su masculinidad lo agobio aún más y lo llevó a ser extremadamente celoso de su esposa y a recelar de todas sus actividades, incluyendo sus viajes al mercado o las llamadas telefónicas a sus familiares. Puesto que él no podía ejercer sus derechos conyugales, empezó a suponer que su mujer debía estar obteniendo satisfacción sexual fuera del hogar. El costo de su enfermedad aumentó paralelamente con su obsesión: ya no había que pagar solamente lo que beber, sino también sanatorios, doctores, medicinas; y en dos ocasiones, multas ocasionadas por haber escandalizado en estado de embriaguez en la vía pública.

Los dos puntos de mayor vulnerabilidad en el hombre se habían convertido en sus principales preocupaciones: la falta de capacidad para ganar dinero, y peor aún, para satisfacer a su mujer. Charlie se consideraba a sí mismo un fracasado sin ningún valor para su esposa, ya fuera como hombre o como apoyo económico.

"Cualquier hombre en el mundo le habría atraído más que yo", decla-

ró ante un grupo de médicos, durante el examen siquiátrico anterior a su proceso legal.

El principio del fin fue el *delirium tremens*. Este no tenía lugar, como se podría suponer, mientras bebía, sino durante aquellos breves periodos en que valiente pero vanamente intentaba dejar el vicio. El abstenerse de beber le producía alucinaciones visuales y auditivas, ya que su organismo había llegado a depender del alcohol. Veía cosas que no existían, y de noche y de día escuchaba música que nadie más podía oír.

EN LAS GARRAS DEL DELIRIUM TREMENS

A fin de escapar de estas pesadillas que lo agobiaban mientras estaba despierto, volvía a beber desesperadamente, aun contra su voluntad. Fue el miedo al *delirium tremens* el que lo mantuvo en el vicio después de que ya se había decidido a dejar el alcohol.

Debido a los gastos que tenía que afrontar, su esposa se había visto obligada a vender su automóvil, y se transportaba diariamente en autobuses al hospital en el que trabajaba.

Una noche, Charlie, borracho como de costumbre, vio que el chofer del autobús acompañaba a su mujer hasta la esquina de la calle donde vivían. No le dijo nada, pero decidió limpiar la pistola que había traído de la guerra de Corea, y se las arregló para comprar algunas balas.

Pasó una semana. Cerca de la medianoche, Charlie, que se encontraba en medio de uno de sus infructuosos intentos por dejar la bebida, esperaba a su mujer en la sala de la casa, con la pistola sobre las piernas. Todas las luces estaban apagadas, y las cortinas se encontraban semicerradas.

Aquella molesta música había zumbado en sus oídos durante todo el día. Con frecuencia sentía como si numerosos insectos se arrastraran por su piel, pero nunca podía hallarlos. Un escalofrío recorría su cuerpo, el cual se encontraba bañado en un sudor frío. Este era el Charlie sobrio, en las garras del *delirium tremens*.

SE CONSUMA LA TRAGEDIA

Un automóvil Ford relativamente reciente se estacionó frente a la casa. Bajo la luz artificial de un farol. Un hombre bajó del coche por el lado del conductor y rodeó el vehículo para abrirle la puerta a una mujer: era la esposa de Charlie.

Segundos más tarde, la apacible calle fue invadida por el horror. Varios destellos amarillos, anaranjados y azules iluminaron la noche mientras la pistola era disparada una y otra vez. Y los gritos de dos mujeres desgarraron nuevamente el silencio que había prevalecido en aquel lugar, después de que el ruido de las detonaciones se hubo desvanecido.

Empezaron entonces a encenderse las luces de las casas vecinas, mientras el rumor de voces que hacían preguntas adquiría gradualmente mayor volumen. Los vecinos —algunos de ellos en ropa de cama— invadieron la calle, y con el horror pintado en el rostro, examinaron el cuerpo que yacía sobre el pavimento.

La esposa de Charlie murió en el camino hacia el hospital donde trabajaba. El hombre que la había llevado a su casa aquella noche no sufrió ningún daño.

Al perdonarle la vida a este individuo, Charlie no hacía más que comportarse típicamente. El doctor Walter Bromberg afirma que los hombres que se encuentran en esta situación suelen matar a la mujer si ellos mismos son jóvenes, y al "otro" si son de mayor edad.

Y LA MUJER ERA INOCENTE...

Lo trágico en el caso de Charlie T. y de su sufrida y leal mujer fue el hecho de que ésta era completamente inocente. Nunca había engañado a su marido; aun cuando nadie habría podido condenarla si lo hubiera hecho, considerando la manera en que Charlie había echado a perder la vida de ambos.

En la delegación policiaca de Glendale, Charlie, histérico y balbuciente, les dijo a los agentes que había visto a su rival besar a su mujer y desabotonar la parte delantera de su vestido. Desde donde estaba sentado, a unos 40 metros de distancia, afirmó que había podido ver cómo el hombre ponía los

Pasa a la Pa. 9

Dynamic Auto Clinic

- tune-ups
- generators
- brakes
- welding
- transmission service
- air conditioner service
- alternators
- starters
- carburetors
- lawn mowers

Specializing in Automatic Transmissions
Charles Page
Martin C. Powell
Ph. 763-2102 512 16th St.

VOLVIO "EL ALACRAN"

¿Pues que pasa?... ¿Porqué no dejan dormir?... ¿Que no saben que todavía es invierno y que, como los osos, me gusta descansar? Pero vaya... creo que todo el ruido se debe a lo precios que los trata esta "linda democracia." La graciosa democracia los va a seguir tratando igual cuesten... mientras ustedes se dejen... El cafonazo que me despertó fue el que lanzó el distinguido Dr. Santos. Pero no era para tanto... pues dijo lo que ya muchos de ustedes saben y que los comisionados saben re-bien ¿Y que hacer? Piquenles a la gamba de Shw, et. al., como plicaron los benditos de la Conferencia.

Todavía estaba quitandome las lagañas cuando me dieron una sorpresa muy grande. Quisque un señor de raza latina es el nuevo Presidente de Texas Tech. El nombre se me va pues parece increíble que esto suceda el Lubbock... tierra de libertad e igualdad. Todos los Chicanos y Mexicanos deben de agradecer que los Regentes, aunque no todos, tienen mentalidad liberal y que comprenden que en esta democracia se debe de reconocer a todos los habitantes y no solo a los que tienen poder.

¡Que vivian los bomberos! ¡Vivan los Farm Workers tambien! Oye Bidal... ya no me despiertes. Puede que vuelva a dormir y puede que no. Lo que si se es que ya está pasando el invierno y que hay vienen muchas tormentas y se va a poner muy caliente este año. Y se que entre mas caliente se ponga y mas tormentas calgan mas me encanta y mas veneno cargo. Cavazos, Santos, y demas SIGNA ADELANTE.

Aquí esta la diferencia

GILBERT'S Coffee Shop
2225 Clovis Rd.

Menudo o Caldo \$1.75 | Plate Lunch \$2.50

Burritos de Carne .80¢
Burritos de Frijoles .60¢
Burritos de Chizo .80¢
Tamales \$3.00 Doz.

Café .25¢ | Drinks .35¢

SE ACEPTAN ORDENES PARA LLEVAR

The Fireplace Place

SALES & INSTALLATION DISTRIBUTORS OF

MAJESTIC

- FIREPLACE ACCESSORIES
- ENERGY SAVING GLASS WINDOWS
- WOOD STOVES
- ESTIMATES WITHOUT OBLIGATION
- FREE STANDING LARGE SELECTION OF STYLES COLORS & SIZES

765-7717
2316 CLOVIS RD.

SPEEDING TICKETS \$35

LUBBOCK MUNICIPAL COURT

RUSSELL D. DAVES
ATTORNEY AT LAW

Phone 763-1111 | 1108 Main Street
Lubbock, Texas 79401

No "Misté ye" Niuno.

Suscribase!
\$ 10.00 Por Año

SUSCRIBASE
2305 19th St.
Lubbock, Tx 79401

806-763-3841

EL EDITOR

Para información en como puede ahorrar energia en su casa y ademas ahorrar dinero llame a la

Compania Southwestern Pubic Service

CALL

Armando Gonzales
Tel. 763-2881

Y-Puede Pagar todos sus Billede Utilidad en Nuestras Oficinas — 1120 Main, 2747 - 34th St., Monterey Center

Your ENERGY SAVINGS Can Add Up

Consider This Bright Idea. | Save On Fuel

SPS
SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE

OUR GENERATION IS FOR YOU!

ODESSA

To Announce Your Activities in Odessa's EL EDITOR Call Arturo Leal (915) 337-5381, ext. 250 or 337-6181 or 332-9206 Or Mail or Bring to 200 C West 3rd Odessa, Tx 79761

Para Sus Anuncios To Place an Ad Call Arturo Leal (915) 337-5381 ext. 250 or 337-6181 or 332-9206 Do It Today! ¡Hagalo Ahorral!

Prioridad Contra Brutalidad Policial

WASHINGTON. — El juez federal de distrito Charles Renfrew se defendió de las acusaciones de insensibilidad frente a los hispanos y prometió que se lo confirmara como subsecretario de justicia dará máxima prioridad a terminar con la brutalidad policial y las violaciones de los derechos civiles.

"En caso de ser confirmado, daré la máxima prioridad a los casos constitucionales y de brutalidad policial", dijo Renfrew al comité de justicia del Senado.

Renfrew, nominado para el puesto número dos del departamento de justicia fue llamado a testificar nuevamente cuando muchas

organizaciones de norteamericanos de origen hispano y asiático denunciaron que carece de sensibilidad y de comprensión ante los problemas de las minorías.

Renfrew, juez federal en San Francisco desde 1972, dijo creer que sus antecedentes demuestran una total dedicación a los derechos civiles y a la acción en favor de las minorías.

Una queja clave contra él es un artículo que escribiera en 1977, comentando una ley, donde Renfrew afirmó que la discriminación contra hispanos y asiáticos norteamericanos no es tan intensa como la sufrida por negros y pieles rojas de Estados Unidos.

Reconocido Activista Muere Balaciado

Un buen carnal del "movimiento del carnalismo" fue asesinado el martes por la madrugada. Los detalles de esta tragedia son pocos pero el departamento de policía dice que Andrés Mata y Vasquez se encontraron en una discordia de palabras, y momentos después sonaron varios balazos.

Segun los Informes que la policía recaudó de los testigos presentes el tiroteo se oyó momentos después que Andrés Mata y Gesus Vasquez Magaña empezaron a discutir.

Esto sucedió en el estacionamiento de "Trio Liquor Store" en 1101 S. Dixie a las dos de la madrugada, la policía aun se encuentra tratando de hallar los causas que originaron el pleito entre Andres y Gesus. Mata quien vivia en 1105 West 68 y habla ayudado en muchas organizaciones como el American G I Forum,

L.U.L.A.C., Concern Citizen y Broun Berets. Tenia la edad de 28 años. Mata murió a causa de una Herida en el centro del pecho y recibió otra en la pierna izquierda.

Vasquez Magaña recibió una herida en la garganta y otra en el hombro derecho. Hasta estos momentos Vasquez aun se encuentra en el hospital. Al lado de Mata, la policía encontró una pistola automática calibre 25 y en la ven de Vasquez Magaña se encontró una pistola Magnum calibre 357, la van se hallaba estacionada cerca de la balacera. Hast ahora no se sabe quien disparó primero.

Mata fue pronunciado muerto en el estacionamiento del "Trio Liquor Store" por el juez de paz Manuel Wiles quien ordenó una autopsia. Los servicios funerales de Mata fueron el día Miércoles en la Casa Funeral Huber Kelly.

El Editor

Now Serving All West Texas Bilingual Weekly Newspaper

2305 19th Lubbock, Tx. 79401 806 - 763-3841



Cartas al Editor

We so called Americans are always full of criticism and even go to war to protect human rights on foreign soil. Yet Ayatollah Rod Shaw and his red neck counterparts can keep minorities in bounds and nobody does anything about it.

We as minorities can go to war and sacrifice our lives so the rich can benefit their pocketbooks, but, when it comes to having a voice in governing ourselves we are told that we are incompetent and unqualified. Could this be that our form of government is geared for white supremacy?

I, as a concerned so called citizen, ask, "how can our people progress with this kind of people making the decisions for our welfare." I say it's time we go and vote to elect somebody who will provide for our needs. We no longer have to bow our heads to "El Patron". Rember that thousands of years of proud Aztec blood runs through your veins. And raise your goal high and with honor claiming the rights you have earned with the blood and sweat of your back. And the blood of all your loved ones who have died in the belief of saving the nation. Lets unite so that precious blood, won't be shed in vain. I ask all our people for the first time in our time to vote and be heard. Thank Your

A Concerned Chicanos

Sports from Pa. 4

mentioned that quarterback Terry Bradshaw has the capacity and the experience to back up the Steelers this Sunday.

Julio Gonzalez, counselor at Learn Educational Talent Search predicts that the Steelers will win by 14 points. Gonzales predicts the final score of 28-14 Pittsburgh. Gonzales would like to see the Rams win but because of the experience that the Steelers have had, they will come on top. Besides all this, the Steelers have a good quarterback which makes aggressive decisions for the team.

On behalf of El Editor we would like to thank everyone who participated in the predictions of this year's Super Bowl XIV. Gracias.

TOURNAMENT OF CHAMPIONS

Arizona, New Mexico, California and Texas amateur fights were brought together in Lubbock by the Tournament of Champions sponsored by the Lubbock Warriors. Approximately 5,500 people participated and attended the tournament held this past Saturday Jan. 12.

The winners were:

Archie Ordino, Sacramento, Ca.; Johnny Almaque, Lubbock; Ronnie Rentz, Albuquerque, N.M.; Billy Burt, Lubbock; Ismael Rosales, Tulla; Angelo Carrillo, Lubbock; Darryle Robinson, Houston; Joe Barrera, Plainview; Jackie Williams, Levelland; Gilbert Castillo, Lub.; Lupe Regalato, Hale Center; Steve Hindi, Albuquerque, N.M.; Brad Bingham, Seminole; Doug Meyer, Lubbock; Danny Olivarez, Lubbock; Neil Wass, Houston; Paul Bank, Phoenix; Sammy Christian, Shalwater; Domingo Amalla, Lub.; Mario Lesperance, Sacramento; Robin Blake, Levelland; Terry Johnson, Lubbock; Gene Hatcher, Ft. Worth; Phillip Zamarron, Lub.; Raymond Amallo, Lubbock; Johnny Miller, Lubbock; Jay Strickland, Ft. Worth; Louis Melendez, Plainview; Duke Pistokache, Ft. Worth; Freddy Guzman, Ft. Worth.

The American G.I. Forum Veteran's Outreach Program is interested in the betterment of all veterans and their families. If you feel the need for any assistance, whether school, jobs, training loans, feel free to stop by or call this office.

VETERAN'S OUTREACH PROGRAM
Alfredo Bersosa
200 C W. 3rd
Phone 337-6181
Odessa, Tex.



SUPER SERVICE GRO



Open 7 Days a Week 7 a.m. - 10 p.m.

"OLD FASHION MEAT MARKET" Phone 332-7511
HOT BAR-B-QUE DAILY 500 S. DIXIE
Wille Hamond Sr. - Owner ODESSA, TEX.

M&M CONCRETE WORKS

Quality Work at a Fair Price
Commercial or Residential
Concrete Pumps
Call Mo....Yes Mo!

Mo or Mike Galvan
Phone 333-2709 2712 E. 10th
Odessa, Tex.

"Come See What Discounts Really Mean"

New & Used Furniture, Used
Tools & Equipment, Appliances
See: Bob, Aline, Paul, or
Gerald Bryant

SURPLUS CITY
501 South Grant
Odessa, Texas 79763

ALL OUR WORK GUARANTEED

Welding — all types
Freight Trailer - Truck Body

LOYA'S BODY SHOP

Serving Odessa Since 1952
Specialist in Trucks & Autos
1300 VEST COUNTY ROAD
P.O. BOX 2995 S.
ODESSA, TEXAS 79763
"Over 25 years Experience"
"WE SPECIALIZE ON CUSTOM WORK"

Shop Ph. 337-1597 AUTO Owner
Home Ph. 337-1349 SALES Charlie Loya

AMIGO Pest Control

806-763-3841

BAJITO BODY SHOP

"The Best in Paint & Body Works"

Custom Paint Flakes
Scrape Plates Candy Apples
Hydraulic Set-Ups Custom Welding
Pin Stripping Body & Fender Repair

LOW RIDER ACCESSORIES
Everything For Your Low Rider

Pachuco Fashions
T-Shirts
Hats
Firestone Tires 520X14

We ship anywhere in Texas. Open 7 days a week
The Best in Paint & Body Works.
Every Thing For Low Riders

TASTE OF LATIN CLUB
Owners Nick & David Hernandez
Tel. 915-337-2189
111 S. Sam Houston St. Odessa, Tex. 79763

Mike Isaacs **MIKE'S BONDING SERVICE** Mike Isaacs
Federal—State—County—City

Administrator, Executor, Guardian Bonds,
Inemnity to Sheriff or Constable Bonds,
Secuestration Bonds, Notary, Liquor Bonds,
Real Estate Bonds, General Construction
Bonds.

24 Hours

Nell Isham
James Martinez

Odessa, Texas

Len Wilder
Connie Blakey
Macario Estorga

318 N. Texas

QUE QUE CLUB

LIVE MUSIC FRI., SAT., SUN. 9 to 2 am
Music by El Grupo Ceniza
POOL TOURNAMENT ON WED. 7 PM
Thursday is Ladies Night
9 pm to 12 midnight—Mixed Drinks 1/2 Price
Unescorted Ladies—1st Drink Free
OPEN 4 TO 2 AM—WED to SUN
With Happy Hour from 5 to 7 pm

Owners
Emilio M. Delgado & Sons
Hostesses Maria & Patricia

711 West Clements
Odessa Texas
Phone 337-8421

WELCOME

EL MIL AMORES LOUNGE

HAPPY HOURS
4:00 p.m. to 7:00 p.m.
Tap Beer Only

ALL SPORTS ON TV.
Daily Hrs. 4:00 p.m. 12:00 P.M.
Friendliest Bar in Town
Alfredo Lara - Owner

509 W. CLEMENTS 337-9498 ODESSA, TEX.

ALPINE Tx. The '80s, a dynamic era for Latinos

Denuncia Torturas En Una Prisión Secreta De México

by Charlie Quesada

NUEVA YORK. El diario New York Times dice que una joven mujer mexicana ha prestado testimonio sobre las torturas a que fué sometida mientras estuvo retenida en una prisión secreta de su país durante tres meses, y afirmó que había visto en el lugar en que había sido mantenida a su esposo y un cuñado, quienes desaparecieron tras haber sido detenidos por la "brigada blanca", un cuerpo policial antiterrorista.

En su nota fechada en la capital mexicana y firmada por el corresponsal Alan Riding, el diario dice que el 9 de abril de este año, Bertha López de Zazueta y otros cinco presuntos guerrilleros fueron detenidos por la policía en la ciudad norteña de Torreón. Vecinos presenciaron el hecho y se informó detalladamente del mismo al día siguiente en un periódico en el cercano Monterrey. Agrega que la mujer desapareció y que las autoridades negaron reiteradamente tener conocimiento de su paradero.

"El 5 de julio", señala el diario, "luego de casi tres meses de cautiverio en un sitio desconocido, la señora Zazueta testificaría posteriormente, a ella y otras tres mujeres del grupo le vendaron los ojos, fueron sacadas de sus celdas, llevadas a una terminal de autobuses en ciudad de México y puestas en vehículos hacia el norte. Antes de ser liberadas, se les advirtió que no hablaran de su experiencia".

Pero, según el periódico, Bertha López de Zazueta, una estudiante de 23 años, acudió inmediatamente a un comité político de defensa y dijo que tanto ella como su hijo de 14 meses de edad "habían sido torturados con choques eléctricos a poco de su detención".

"También testificó", dice la versión, "que mientras estaba detenida ella había visto a varias otras personas,

incluyendo a su esposo y cuñado, quienes habían desaparecido después de ser detenidos por la brigada blanca, el muy temido escuadrón antiterrorista del régimen".

"Consecuentemente", agrega el diario, "como la primera persona en reaparecer y atreverse a hablar públicamente del caso, el testimonio de la señora Zazueta ha socavado la posición del gobierno de que no está reteniendo a ninguna de las 473 personas enumeradas como "desaparecidas" por el comité político de defensa. Ella también ha hecho renovar las esperanzas de que algunos de los desaparecidos estén aún con vida en celdas secretas de prisiones".

"Creo que será muy difícil para el gobierno mantener su demagógica y falsa fachada", declaró Rosario Ibarra de Piedra, presidenta del comité para la defensa de los prisioneros políticos, exiliados y personas desaparecidas, según el diario.

Agrega que la señora Ibarra de Piedra dijo en una entrevista: "El gobierno es muy listo. Es resbaloso como un pez enjabonado. Otorga mayor libertad a la burguesía y los izquierdistas bien conocidos. Hace concesiones democráticas para mantener una imagen democrática. Pero su democracia no incluye a los indios y los campesinos y trabajadores en huelga y organizadores de asentamientos advenedizos".

"El gobierno del presidente José López Portillo, por otra parte", indica el diario, "dice que ha liberado a casi 2.000 prisioneros políticos y ha investigado el destino de 314 que han desaparecido y ha encontrado que ninguno de ellos está detenido ahora. Interrogados acerca del caso de la señora Zazueta, los funcionarios meramente reiteraron que no existe una cárcel secreta", señala el periódico.

It is now clearly recognizable that Latinos are on the threshold of one of the most potentially dynamic eras of their history in America. The next 10 years have been labeled as the decade of the Latinos. Most see it as a guarantee of opportunities. Still, many believe that it is a beginning of more promises and other problems for Mexicanos, Puertorriqueños, Cubanos, and others from Central or South America and the Caribbean who live in the U.S.

That Latinos are turning their attention to the 1980 census of the population which gets underway April 1, will not make it easier, although, it may just temporarily take the spotlight of the uncertain and volatile conditions that many face now.

The Bureau of the Census, a branch of the U.S. Department of Commerce, has estimated that Latinos will be the largest minority in the nation, surpassing the Black population by 1980. Incidentally, the Bureau of the Census' figure of the total Black population is 25 million presently).

However, there's a story behind the 20 plus million that is expected to comprise the total number of Latinos counted by the 1980 census. All of the Latino groups in this country have their articular history and that's where the dynamics begin.



Kennedy Seguirá Atacando El Sha

WASHINGTON. El departamento de estado ilustró al Senador Edward Kennedy sobre la situación irania. Kennedy luego dijo que se proponía seguir hablando contra el depuesto Shá Mohammed Reza Pahlavi.

Pero el demócrata de Massachusetts, primer candidato presidencial que aceptó el ofrecimiento del presidente Jimmy Carter de una ilustración a alto nivel sobre Irán, declaró que nada que el Shá haya hecho justifica tener a 50 estadounidenses rehenes en Teherán.

conferencia que la preocupación por los rehenes no significa que los estadounidenses deban "perdonar o aprobar los actos del Shá".

Agregó: "Esa ha sido mi opinión desde hace tiempo y continúa siendo mi posición".

Kennedy, quien ha caracterizado al monarca depuesto como uno de los peores despotas de la historia, dijo que la ilustración del departamento de estado no impide que un candidato presidencial hable sobre la crisis iraní.

"No, absolutamente no", dijo. "Haré los comentarios que quiera. Y

espero que cualquier declaración que haga sea constructiva y positiva y ayude a obtener la pronta libertad de los rehenes".

Kennedy, escotado por un guardia personal suministrado por el servicio secreto, dijo que apreció "la oportunidad de recibir información de primera mano" en la ilustración de una hora y 15 minutos que le dio el subsecretario de estado Warren Christopher.

El Senador dijo que "nunca hubo acto alguno del Shá en ese país que justifique la ocupación de la Embajada y el cautiverio de los rehenes".



Sobre Los Campesinos

SOBRE LOS CAMPESINOS
Por María Elena Medina

This article is taken from the National Association of Farmworkers. Llano Estacado is a monitor or "watchdog" for farmworker programs in this area. Anyone interested in providing input or experiencing problems related to farmworkers contact the office at 763-0406. Llano Estacado is also part of the National Hotline Network through NAFO. Bumper stickers and hot line cards are cards are available for those migrants in this area. The Emergency Hot Line number is a free call 1-800-424-5100.

Farmworker Advocates Express "Cautious Optimism" Toward Rural Policy

"Cautious optimism," was the general response voiced by farm-

worker advocates, regarding President Carter's announcement of his Small Community and Rural Development Policy.

While welcoming the long-awaited introduction of a national rural development policy, members of the National Association of Farmworker Organizations, NAFO, (a national coalition of community-based, farmworker organizations, advocating for the civil and labor rights of migrant and seasonal farmworkers) expressed concern that the Carter Administration focus attention on two major areas, in the development of rural policy:

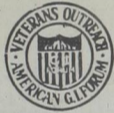
- Recognition of diverse population groups within rural areas, which require distinct policy directives.
- Recognition of community-based organizations as basic resources within rural communities,

upon which to build development approaches. According to Tom Jones, NAFO's National Representative, attention to these concerns is critical: "Just as there are differences in the needs and systems of rural and urban areas, there are significant differences within the diverse populations of rural America, which require distinct policy directives," he declared. "Too often," he continued, "America's 5.8 million farmworkers are excluded by policy-maker's failure to address their distinct situation." Farmworker Advocates have consistently maintained that development of a national policy addressing the farmworker population would:

- 1.) Effect national coordination of federal farmworker programs which would bring about a more efficient delivery of program services and,
- 2.) Strengthen the national network of farmworker governed community-based organizations.

The Carter Administration's announcement has according to farmworker representatives, provided a framework with which such a national policy can be developed and implemented. Farmworker advocates will be closely watching the impact and development of the policy, and will be emphasizing the need for farmworker representation in its development and implementation.

The American G.I. Forum Veteran's Outreach Program is interested in the betterment of all veterans and their families. If you feel the need for any assistance, whether school, jobs, training loans, feel free to stop by or call this office.



VETERAN'S OUTREACH PROGRAM
Manuel R. Nuñez, director
203 N. Main
915-336-3528
Ft. Stockton, Tx

ATU CLUB

Open Daily 4 p.m. to 12 p.m.
Thursday Is Ladies' Night
All Beer .50
Dancing Nightly
And Pool Room
"Happiest Place In Town"
8th & Ave. G
(915) 837-9818
Alpine, Tx

EL EDITOR

Amigo Publications

El Editor, a weekly bilingual newspaper published by Amigo Publications from Lubbock, Texas serves the West Texas Region. El Editor will now be serving and will be distributed in the Alpine community by printing local news and stories of interest. Businesses wishing to place advertising in the Alpine section, should call Carlos Leal at (915) 837-5644. All the Alpine readers who like the paper or have something to contribute for printing can also call or write to P.O. Box 5584, Alpine, Texas 79830. Stories are printed free of charge.

Plumbing Repair Service Heating & Air Conditioning

TEXAS PLUMBING

604 North Orange
(915) 837-2910
Alpine, Texas

Licensed and Bonded
RESIDENTIAL, COMMERCIAL REPAIR
I.M. [Pete] Garza
I.M. Garza Jr.

MANEY REAL ESTATE AND INSURANCE

Se Habla Ingles y Español
Para Mejor Servicios
Permítanos Asistirlos en
Encontrar Su Casa a Su Gusto
FINANCIAMOS SU CASA

Real Estate Service
Residential, Commercial
Income Properties
Notario Public

1800 North Grant
(915) 337-2868
Odessa, Tx 79761

1980 Census Will Cost 4 Times as Much as Last One

The 1980 census will cost an estimated \$900 million — four times as much as the 1970 count, according to Marketing Executives Digest.

The projected cost includes the salaries of 265,000 head-counters. The Census Bureau is hiring bilingual workers and teaching its staff how to get more accurate counts in minority areas.

In 1970 the bureau estimated that it undercounted population by 2.5 million — most of them blacks and Hispanics.

Such miscouunts affect the allocation of federal funds.

Foot Hill's FABULOUS FOOD VALUES

"Best Meat Market In Town"

FOOT HILLS FOOD MARKET

Store Hours 9 a.m. to 8 p.m.
7 Days a Week
Frank Sotelo
Owner

1110 East Ave. H
(915) 837-5711
ALPINE, TEXAS

AQUÍ TODO CUESTA MENOS

WE'RE SERIOUS ABOUT LOWERING OUR PRICES

BEN FERNANDEZ FOR PRESIDENT OF THE UNITED STATES 1980.

"We must return this country to the fundamentals which made it great...the work ethic; freedom of choice; opportunity; and belief in the merits of the Free Enterprise System."

"The Free Enterprise System, along with its profits incentive, is the greatest system of its type in the world."

"Inflation is insidious, destroying the purchasing power of the people who least can afford it, the low income folks of our country. An attack on inflation requires the balancing of the Federal budget; reducing waste in government; deregulating across the board; vetoing bills which would require deficit financing; and developing a strong energy program which would minimize the effects on our economy by policy decisions of the OPEC cartel."

"The inner cities must be rebuilt, but the President must motivate the private sector to provide the decent housing needed by low income citizens; by our senior citizens."

"Full employment via the private sector must be a top priority for America."

"We must be vigilant. A powerful defensive posture is essential in order to save the land we love. God Bless America!"

"The United States must provide leadership in the development of the Western Hemisphere by providing technical assistance leading to full employment; housing and educational opportunities."

BEN FERNANDEZ AND THE AMERICAN DREAM

Born of Mexican immigrants in a converted boxcar in Kansas City, Kansas, his is a success story which is an inspiration for all Americans.

As a youth, he worked with his seven brothers and sisters in the sugar beet and tomato fields of Michigan, because the Fernandez's were too proud to seek Federal relief. This work ethic continued into college. He worked his way through college by washing dishes, waiting on tables, and supervising kids at the YMCA. Along the way, he earned two college degrees.

Buoyed by commitment and a tireless pursuit of success, he believes that through hard work and dedication, people can achieve realistic goals and make dreams come true.

But he also recognizes that some people need a helping hand; consequently, he finds the time to help others achieve their goals by serving as a volunteer in non-profit organizations.

His personality and character reflect the aggressive drive, intellect, determination and competitiveness of the successful businessman he is, combined with the strength, compassion, pride and quiet wisdom of his Hispanic heritage.

He was trained by General Electric at the national level in finance, marketing, and management. He organized his own economic consulting firm which specializes in organizing commercial banks and savings and loan associations. He earned a lot of money and is proud of it.

Ben Fernandez, a hard working humanitarian, consulting Economist, is now seeking to be the next President of the United States.

PAID FOR BY: Fernandez

For President Committee

21145 Devonshire Street
Chatsworth, California 91311
(213) 882-4050

TREASURER: Gilda Bojorquez Gjurich



Continuación de la Semana Pasada

Después de caminar un buen trecho, al fin llegué al lugar donde había quedado de ver a Don Abundio. Allí me estaba esperando como me había dicho: en el arroyo seco, al pie del Cerro Cenizo. "¡Siempre le animaste!" me dijo al bajarme de mi caballo.

"Pos, seguro" le contesté. "Yo siempre cumlo con lo dicho."

Me dijo que amarrara mi caballo allí, en uno de los mesquites y nos fuéramos a pie el resto del camino, ya que la cueva no estaba muy lejos de allí. Al poco andar, dándole vuelta al cerro, se detuvo Don Abundio. Miró a todos lados para estar seguro que nadie anduviera por allí. "Aqui es," me dijo cuando vió que estábamos solos. "Ayúdame a quitar los chaparros de la entrada." La puerta de la cueva, estaba muy bien escondida. Estaba cubierta con palo secos y matorrales, además de las piedras y la tierra que se deslavaban del cerro cuando llovía. ¡Con razon nadie daba con la cueva! Solo Don Abundio sabía, pero él había guardado muy bien su secreto por todos esos años.

Cuando ya quitamos todo, quedó la entrada descubierta. "Esta es la cueva," me dijo. "Amarrate bien los pantalones, porque vamos a entrar. Ahorita vuelvo. Voy por mi lampara," dijo Don Abundio. Me encargo que lo esperara allí, en lo que él volvía.

Al regresar con la lampara en la mano, lo vi medio desanimado. "¿Te animas a entrar tú solo?" me preguntó. Yo le contesté que habíamos quedado, en que íbamos a entrar los dos juntos. Me recordó que era yo, el que interesaba

saber donde estaba el tesoro. El solo me había guiado al sitio, que nadie conocía. "Además, no quiero que te pase lo que a mí. Yo me pene adentro de la cueva y no hallé la salida hasta dos días después. Alguien tiene que quedarse afuera. Si tu te tardas en salir, yo voy por ti, o busco ayuda para venirme a buscar," dijo Don Abundio.

Aquel viejo de la chaqueta negra, tenía razón. No se quedaba afuera por miedo, sino para darme protección. ¡Con razón había dicho que se necesitaba valor! El entrar solo a un lugar como ese, no es cualquier cosa.

"No tengas miedo," me dijo. "Yo veré que no te pase nada. Ahora, encomiéndate a Dios y metete," dijo haciendo la señal de la cruz. "Pos, en el nombre sea de Dios," le dije. "Ay nos vemos al rato, Don Abundio."

Me fui metiendo poco a poco entre aquel zocabón oscuro. Tan oscuro, que si no fuera por aquella luz de la lampara, no me hubiera visto la mano, ni poniéndome a las narices. De vez en cuando volteaba y veía la entrada, por donde se veía la luz del día. Cuando ya no se miraba la luz de afuera, fue cuando me entraron "corbas." Pero, no me pesaba tanto. Yo solo me consolaba y me regañaba. "¿Quién me lo manda? Si me hubiera callado el hocico, no estuviera en este agujero. Pero, no. Ya me ahogaba por saber del tesoro de los Indios. ¿Los Indios? ¡Ay Virgencita de Tepeyac! Que no me vaya a pasar lo que a los españoles." En eso, de pronto la cueva se hizo mas ancha. Al poco andar, se dividió en dos entradas. Me fui por el

camino de la izquierda, pero dentro de poco, se volvió a separar en dos más. Ahora, ya no era tanto el miedo que tenía por lo que estuviera adentro, sino ¡Por no poder encontrar la salida!

Me acordé que Don Abundio estaba afuera y esto me dió mas consuelo. Al tardar en salir, él iría en busca de ayuda. Bastaba con que les avisara a mis hermanos y mi padre. Me costaría una buena regañada, por no haber avisado a donde iba, pero no me dejarían allí. En eso iba pensando, cuando me dió un fuerte olor como de una animal muerto. Me acerque un poco más, para ver de donde venía y me fui, siguiendo el oíflato.

Seguí caminando, hasta que di con la pared de la cueva. Allí terminaba aquella entrada. Pero, en vez de seguir, se hacía ancha. Era como un cuarto grande. Alzando con la lampara, vi unos bultos en uno de los rincones. Me acerqué a ver que era, pero me tropezé con algo. Cuando me fijé el suelo, sentí que el corazón me retumbaba en las orejas. ¡Era un esqueleto humano! ¡Enseguida de aquí, estaba otro... y otro Y allí, encima de un monton de ladrillos, habla más todavía.

Me quedé parado un buen rato. Sin moverme, para recobrar un poco. Me quedé pensando, que esos esqueletos, deben ser los españoles, a los que mataron los Indios. Allí estaban tirados los cascos y los chalecos de acero que se usaban en aquellos tiempos. Pero ahora, ya no eran de peligro, tenían mucho de muertos. Pero, aquellos ladrillos, ¿Con que fin los traerian hasta allí?

Cuando ya se me fué un poco el susto, me arimé al monton. ¿Ladrillos? Con la luz de la lampara, ¡Vi que eran puras barras de oro! Pniendo la lampara encima del monton, levanté una de las de mero arriba. ¡Estaba retepesada! No me quedó ni la menor duda. Tenía que ser oro. Ningun metal brillaba tanto, ni pesa tanto. Porque, plomo, no era. "¡Este és!" me dije a mí mismo. "¡Este és, el tesoro de los Indios!"

Seguí buscando con la lampara en los demas rincones. A los cuantos pasos, vi otro monton. Este estaba mas chico que el

primero. Con la luz, brillaba diferente. Me acerque y lo toqué. No era oro. ¡Era plata! Bueno, ese monton, se lo daría a Don Abundio. O, si él quería el de oro, pues yo me conformaría con la plata, ni modo. Por eso ni íbamos a pelear. O, a ultima hora, nos repartíamos los dos montones. Pero, ¿sería todo lo que había allí? Seguí buscando. No porque quería mas, sino por pura curiosidad.

Me fui con la lampara para el otro rincon de aquel cuarto. Con el rabo del ojo, alcancé a ver algo que me achino el pellejo. Cuando volteé ¡Era un toro grandísimo con unos enormes cuernos y unos ojos colorados, como brasas de lumbre!

(Continúa)

CASA TAXCO
113 North University
Teléfono - 747 8565

Musica Mexicana, Stero 8 Track, L.P.'s y 45's de los mas populares del momento. Cuerdas de guitarra y Bajo Sexto, Yerbas Medicinales y Curiosidades Mexicanas. VISITENOS!

SUSCRIBASE A EL EDITOR

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

Gilbert's AUTO SUPPLY

STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS - GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS - AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP.

GILBERT A. FLORES, Owner
747-4676
GILBERT FLORES - Proprietor
708 4th

OPEN MON - FRI 8 - 9
SAT 8 - 6 SUN 10 - 6

J. B. MOTORS
Corner 19th & W
2301 - 19 th.
Lubbock, Tex 79401

Owner Randy Caudle Res. 806 747-7049
806 792-5658

33rd & H 744-3677
1935 19th 747-6264

BURGER BARN
FREE JUMBO WHAMBURGER
If You Show Us A Bigger Burger
3 BURGERS! \$2.25

11 a.m. to 7 p.m.
6 Days a Week

WE CLOBBER BIG CITY PRICES!
FRED BARRINGTON CHEVROLET
LUBBOCK, TX TELEPHONE NO. **765-0844**
315 S 1ST LAMESA, TEXAS

SHORT DRIVE
LUBBOCK
50 MINUTES TO SAVE
LAMESA

ESTRADA TV & PAWNSHOP
MONEY TO LOAN ON ANYTHING OF VALUE!!
"ALL LOANS STRICTLY CONFIDENTIAL"

TOOLS TELEVISIONS JEWELRY
RADIO'S GUNS CB RADIO'S
SPORTING GOODS TYPEWRITERS CAMERAS
LAWN & GARDEN EQUIPMENT GOLF CLUBS MUSICAL INSTRUMENTS

TV & STEREO REPAIRS

Agustin Estrada, Owner
703 Broadway 765-8415

HOT, BLACK, & HEAVY



This coat is issued to the Lubbock firefighters. It is the cheapest firefighters coat the city could buy.

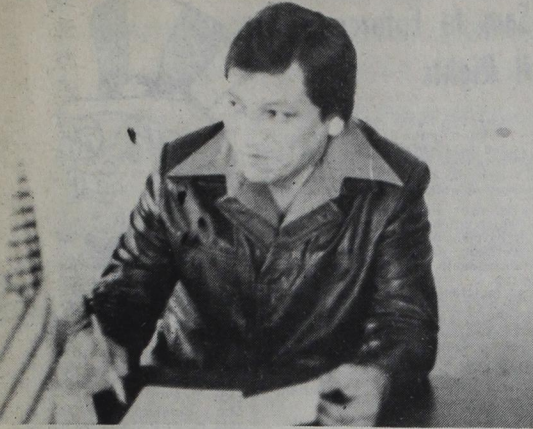
THIS COAT IS HOT
It's rubber-lined. It absorbs heat.
IT'S FLAMMABLE.

THIS COAT IS HEAVY
It is heavy cotton duck canvas. Not even treated with flame retardant. It has thick insulation.
IT'S FLAMMABLE.

THIS COAT IS BLACK
It lacks reflective tape. It can't be seen at night.
IT'S FLAMMABLE.

VOTE FOR
Collective Bargaining...
Pay Raise.....

For Further Information, Call 747-7661



VETERAN'S OUTREACH PROGRAM

The American G.I. Forum of the U.S. is a National Veteran Family Organization concerned with the betterment of all Veterans and their families.

With this in mind, the Veteran's Outreach Programs were born throughout the United States. These offices would provide personalized service to Veterans and attempt to serve as a full service

agency where the Veteran could receive a service without having to go from agency to agency seeking assistance.

New problems arose as a result of the Vietnam Veteran and the Veterans Outreach Program has aligned its function to cope with these new problems. The Veterans Outreach Program has in its efforts, attempted to provide an office where a Veteran seeking assistance would have someone to identify

with. The number of veterans that have been served is indicative of the success of our program. Because of staff dedication and concerned volunteer help from the membership of the American G.I. Forum chapters were able to reach many Veterans who may not otherwise be served.

In Texas the Veterans Outreach Program has been expanded to serve Veterans in ten additional counties in Nov. 1974 and have kept the doors open to all veterans seeking assistance.

The Veterans Outreach Program has dedicated its utmost effort to try in some small way to repay the veteran for his loyalty to his country.

TYPE OF ASSISTANCE
Job Placement including: Upward mobility opportunities; matching job with attained skills; job development and preparing veteran for positive results.

Linkage with V.A. and Other Service Delivery Agencies to Secure: Hospital and medical benefits; process disability compensation claims; educational benefits; dental treatment; V.A. business/home loans; G.I. Insurance. **Other Supportive Services Including** Unemployment compensation claims; DD-214 requests; discharge appeals; emergency assistance thru concerned agencies.

For more information call: V.O.P. director, Eden Rodriguez at 763-8541 or go by the office located at 205 N. University.

El Alcohol Y Los Crímenes Sexuales

senos de su esposa al descubierto y los besaba.

Fue en este momento, según dijo, cuando oprimió el gatillo por primera vez. Las manos le temblaban, pero había sido un experto tirador durante la guerra de Corea. De cualquier modo, su excelente puntería en tales circunstancias debe haber obedecido en parte a la suerte, o más bien al infortunio.

Los médicos concluyeron que Charlie, efectivamente, había visto la secuencia descrita; pero sólo en su mente calenturienta, que fabricaba las alucinaciones que él quería ver mientras la carencia de alcohol al que se había acostumbrado su organismo—desequilibraba su sistema nervioso y enviaba mensajes falsos a su cerebro.

La esposa del hombre que había conducido a la mujer de Charlie a su casa desde el hospital, se había sentado en medio de ambos, en el asiento delantero, a todo lo largo del trayecto.

¿Que éste es un caso aislado? Quizá, pero sólo en el sentido de que fue un crimen pasional cometido durante una fase sobria —mas no racional— en la vida de un alcohólico.

Y qué se puede decir de los asesinatos motivados por el alcohol y perpetrados por hombres y mujeres en estado de ebriedad? Estos, por supuesto, constituyen la mayor parte dentro del número total de homicidios pasionales.

Todos los médicos coinciden en afirmar que el alcohol produce en la mayoría de la gente una sensación de liberación, permitiendo que surjan al exterior rasgos profundos de la personalidad y rencores inconscientes.

El licor en sí no estimula la libido ni empuja a un hombre a violar o a pelear sin motivo; pero sí abre las puertas de la mente, permitiendo que afloren actitudes agresivas reprimidas por la sociedad.

CON LAS MUJERES PASA ALGO DIFERENTE

Las mujeres que cometen crímenes pasionales mientras se encuentran bajo la influencia del alcohol, lo hacen por lo general sin premeditación. Básicamente emocionales, son susceptibles de experimentar una furia extrema cuando su vida amorosa se ve amenazada; ya sea en realidad, o en su imaginación exacerbada por la embriaguez.

Cuántas veces hemos visto en los diarios fotografías patéticas de mujeres llorosas que han asesinado a su compañero, y bajo las cuales se lee un pie que dice: "Yo lo amaba. No quería matarlo".

Lo que el reportero suele omitir, por piedad, es la información de que la mujer estaba borracha cuando tomó esa típica arma femenina, el cuchillo de cocina, y lo hundió en el pecho de su hombre.

El doctor Guttmacher y varios de sus colegas afirman que el estado de embriaguez equivale a una locura pasajera, pero como ya se ha dicho antes, la ley no lo considera así.

Las historias clínicas y legales disponibles muestran que los hombres no matan impulsivamente como lo hacen las mujeres, o por lo menos no con tanta frecuencia. El patrón más común que sigue su locura es sentarse a rumiar sobre lo que ellos consideran —acertada o erróneamente— que sus amantes les están haciendo. Normalmente no cometen el homicidio sino hasta horas después de haber iniciado tales reflexiones y análisis. Pero pueden asesinar de la misma manera.

si el alcoholismo ha perturbado su mente.

EL CASO DE DOROTHY

La forma en que una mujer alcohólica suele cometer un crimen puede ser ilustrada en el caso de Dorothy M., de Chicago.

Debido a su constante beber, esta mujer había engordado y perdido su atractivo. Como resultado, el hombre con quien vivía no tenía ya ningún interés sexual por ella. Incluso había comentado con algunos amigos que no podía soportar el olor del cuerpo de Dorothy (quien rara vez se bañaba en su avanzado estado de alcoholismo), ni su aliento que apestaba a licor. Por otra parte, la obesidad de la mujer lo repelía físicamente.

En lugar de admitir que su problema era la bebida, Dorothy llegó a la conclusión de que su compañero la evadía porque era homosexual. Tenía que serlo. De otra manera, ¿cómo era posible que resistiera el atractivo que, en su mente alcohólica, ella todavía poseía?

Una noche, el amante de Dorothy llegó a casa con el capataz bajo cuyos órdenes trabajaba, con la idea de tomarse una cerveza con él. Después de haber bebido varias horas, Dorothy empezó a fantasear: había algo que no marchaba bien en su hombre, no en ella. Y para entonces ya estaba firmemente convencida de que su amante le había hecho abiertas insinuaciones sexuales al capataz desde el momento en que ambos habían llegado.

Dorothy insistió en salir a comprar más licor. Mientras estaba fuera, se

detuvo en un bar y se dio valor con tres copas más, las cuales contenían una mezcla de whisky y cerveza.

"ERA UN HOMOSEXUAL"

De regreso en el departamento, Dorothy desapareció para guardar en el refrigerador las cervezas que había comprado. Y al verla salir de la cocina, el capataz constató con espanto que la mujer se aproximaba a su amante con un reluciente cuchillo de camarero en la mano.

Sin pronunciar una sola palabra, clavó el cuchillo en el cuello del hombre, cercenando su vena yugular y matándolo instantáneamente. El capataz empezó a forcejar con ella, para evitar que continuara apuñalando el cuerpo yerto de su amante. Una vez que logró controlarla, ella soltó el cuchillo inmanente y dijo: "Era un maldito homosexual".

El capataz estaba casado y tenía cinco hijos. Y más tarde se comprobó que el amante muerto, lejos de ser homosexual, había estado teniendo relaciones sexuales por lo menos con dos atractivas damas que vivían en la misma calle.

Se ha dicho muchas veces que el manejar y el beber no deben mezclarse, pero hasta la fecha no se cuenta con cifras relativas al número de muertes ocasionadas por la mezcla asesina de sexo y alcohol.

En la historia de los crímenes pasionales, todas las armas juntas no habrían podido causar nunca los estragos que puede ocasionar una botella llena de un líquido ámbar y con un aspecto completamente inofensivo.

IT'LL-DO Disco
1708 4th LUBBOCK, TEX. Tel. 762-9482

COME Disco
THE NIGHT AWAY!

Delicioso!
Mixed Drinks Beer

Bring friends...meet new ones. Everyone has a ball here...especially on holidays. We're open nightly.

Friendliest Bar
•Closed Monday
•Pool Tournament — Tuesdays Startin at 8 p.m.
•Free Draw beer 8 to 12
•Wed & Sun. Happy hour all night.
•Thurs. & Sat. Ladies Night
Mgr. Arturo Flores

VOTE
SATURDAY, JAN. 19th
AGAINST
COLLECTIVE BARGAINING & PAY RAISES FOR FIRE FIGHTERS

KEEP OUT ...AFL-CIO outside Union Control
AVOID ...Added Garbage Fee & Increased Taxes

Paid for by the Citizens Committee, headed by Former Mayors and Councilmen for Lubbock. Jim Granberry and Gene Alderson, co-chairmen, 1210 19th St., Lubbock, TX

THE BARTER SYSTEM

5121 34th St. • Lubbock, Texas 79410 • 806/767-1177

Barter is better!
New, exciting ways to trade

Let's Trade!

NEEDS:
Sporting Goods, Concrete Finisher Real Estate, Water Beds, Mattresses, Mattress Renovation, Sewing Machine, Office Supplies, Insulation, Pet Store, Mover (local), Tires, Typewriters

BENEFITS OF BARTERING
Gain New Customers
Buy At Wholesale Save Cash

JAMES GARAGE
Tune Ups-Major Overhaul, etc. Transmisión Service.

1508 Ave. D
Brady Gormany

EL CUHAMIL NECESITA TU APOYO **Suscribase!**
EL CUHAMIL P.O. BOX 876 San Juan, Texas 78589

IGLESIA de CRISTO
2803 Colgate P.O. Box 5615 Lubbock, Texas 79417 Tel. 765-6030 Res. 763-6537

Juan I. Rubio Ministro

Horario de Cultos:
Dom. 9:30 y 10:30 A.M. 6:00 P.M.
Mier. 7:30 P.M.

KLFB Programa Radial Domingos 9:00 A.M.

¡Bienvenidas!

Villa Olds
MERCEDS-BENZ
5301 South Ave. Q 747-2974

SPECIAL OF THE WEEK
"BRAND NEW" 1979 Pontiac Trans-Am, T-Top loaded
"SAVE ON THIS NEW BEAUTY"

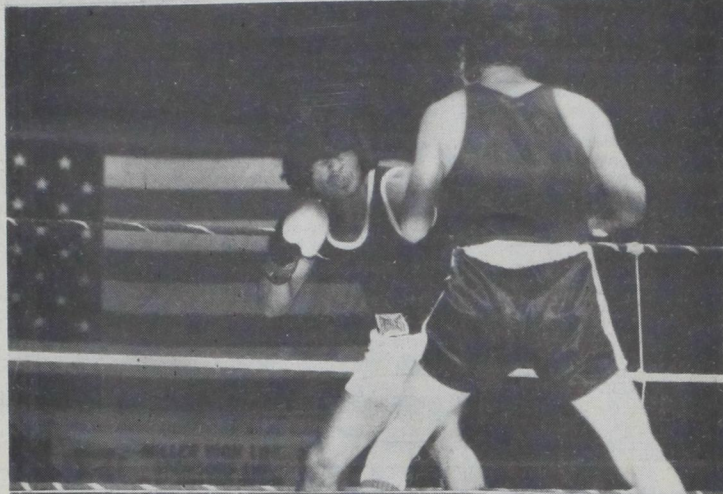
1971 New Yorker.....	1995	1978 Cutlass Supreme Cpe.....	4295
1966 Olds 88.....	895	1978 Toyota Corolla Cpe.....	4295
1975 Pontiac Gran Prix.....	2995	1978 Firebird T-Top.....	5995
1976 Ford LTD Landau.....	2859	1978 Olds Custom Cruiser.....	4995
1976 Ford Station Wagon.....	1695	1978 Cutlass Supreme Cpe.....	5395
1976 Cadillac Seville.....	6995	1979 Monte Carlo.....	4995
1976 Olds Regency.....	2995	1979 Olds 88 4 dr.....	5495
1977 Cutlass Supreme 4 dr.....	3895	1979 Ford Mustang.....	5295
1977 Buick Regal Cpe.....	3995	1979 Pontiac Phoenix Cpe.....	4995
1977 LTD Landau Cpe.....	3195	1979 Cougar XR-7.....	5895
1977 Olds Regency 4 dr.....	5295	1979 Cutlass Supreme.....	5818
1977 Cutlass Supreme Cpe.....	3995	1979 Cutlass Supreme Cpe.....	6811
1978 Olds Regency Cpe.....	6295	1979 Olds 88 Royale.....	6956
1978 Cutlass Calais Cpe.....	4995	1979 Olds 88 Royale.....	7076
1978 Chev. Caprice 4 dr.....	4495	1980 Chev. Citation.....	6295
PICKUPS-VANS			
1978 Dodge Pick-up.....	4995	1979 Chev. Customized Van.....	8495
1978 Ford Custom Van.....	7495	1979 Ford Super Cab.....	6995
1978 Chev. Suburban.....	5295	1979 Chev. Blazer.....	7995

12 month or 12,000 mile warranty available on most cars.

•Buddy Copaus •Fred Brown •Bob Galey-Manager •Tim Benham •Cruz Reyna

CARLTON'S BAIL BOND
Federal, State & County
24 Hour Service
DAY & NIGHT
7 Years Experience Formerly With D&M and National

806/747-9538 Lubbock, Texas 1220 Ave. G



Getting Uncle Sam to Enforce Your Civil Rights

WASHINGTON, D.C.—Hispanos who think they have been discriminated against and want the Federal government to do something about it have a new resource to help them. The U.S. Commission on Civil Rights' guide, "Getting Uncle Sam to Enforce Your Civil Rights," is now available in Spanish as well as English.

The free 44-page handbook explains rights protected by Federal law in education, law enforcement, housing, employment, voting, and credit, according to Commission Staff Director Louis Nunez.

It also covers discrimination in fields such as social services, community development, and use of public facilities, directing individuals who wish to file complaints filed at regional and local levels, as well as headquarters.

Most Federal laws protect anyone in the United States regardless of citizenship or legal status. The guide contains a brief

section on the right of non-citizens, Nunez points out.

Information on options available to an individual or group is provided in the guide, along with examples of organizations, such as the Mexican American Legal

Defense and Education Fund, which might help combat unfair treatment because of race, color, religion, national origin, lack of citizenship, age, sex, or handicap.

Individuals may request the book by sending a postcard to the U. S. Commission on Civil Rights, Publications Management Division, Room 700, 1121 Vermont Avenue, N.W., Washington, D.C. 20425. They should indicate whether they want it in English, Spanish, or both languages.

Members of the Commission are Chairman Arthur S. Fleming; Vice Chairman Stephen Horn, president of California State University, Long Beach; Frank M. Freeman, an attorney specializing in estate and corp-



oration law, St. Louis; Manuel Ruiz, Jr., an attorney specializing in international law, Los Angeles; and Murray Saltzman, Rabbi, Baltimore Hebrew Congregation, Baltimore.

The Commission on Civil Rights is an independent, bipartisan, fact-finding agency concerned with discrimination or denial of equal protection of the laws because of race, color, religion, sex, age, handicap, or national origin.

FRED BARRINGTON

CHEVROLET WE CLOBBER BIG CITY PRICES!

SALES and SERVICE



USED CARS & TRUCKS

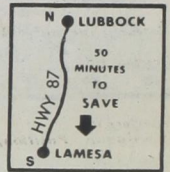


SHORT DRIVE LONG SAVINGS

PARTS



24 HOUR WRECKER SERVICE



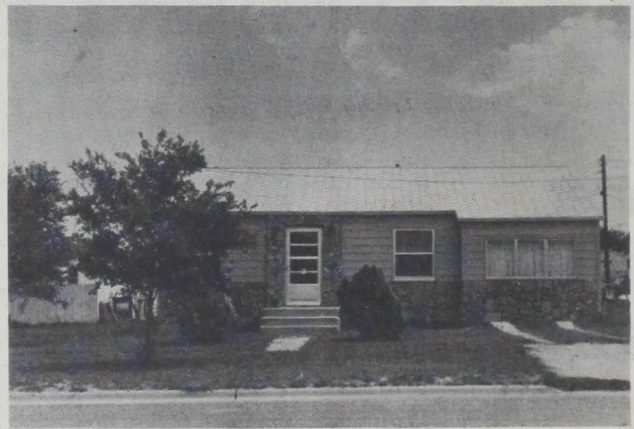
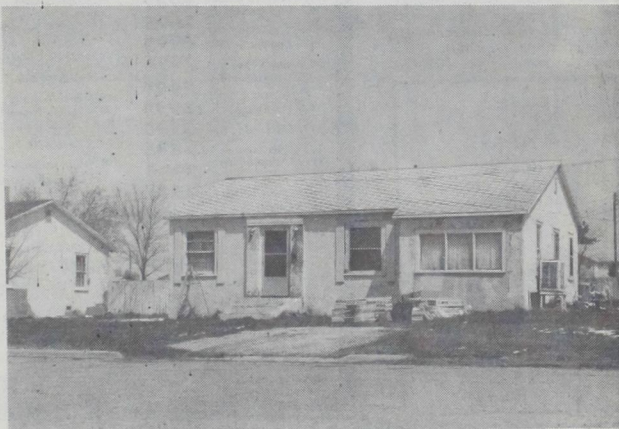
LUBBOCK, TX TELEPHONE NO.

765-0844

315 S 1ST LAMESA, TEXAS

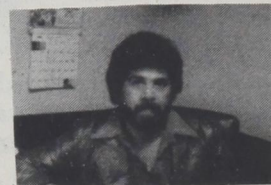
Change your life. & change your home

U.S. United States Steel BUILDING PRODUCTS



15% Discount On All Contract Prices Until Feb. 15, 1980

Gill Construction Company
4901 Brownfield Rd Lubbock, Tx



Call Collect 797-6559
EVERETT CASTILLO

Texas Tech University
Texas Tech University Health Sciences Center
EMPLOYMENT OPPORTUNITIES

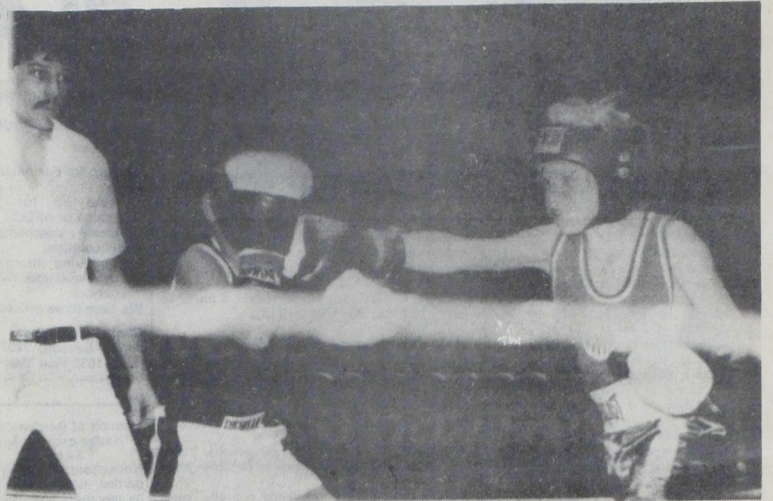
Applications Should Be Directed To The
PERSONNEL OFFICE, ROOM 135, DRANE HALL, CAMPUS

Director of Housing	\$ OPEN	Master's degree preferred. Three years of experience in student housing operations at the Assistant Director or Director level.
Clinic Business Manager (Location: Amarillo)	\$ OPEN	Bachelor's degree. Two years of business office experience including supervisory background and knowledge of computer billing systems.
Nurse Practitioner	\$ OPEN	Registered nurse. Completion of an approved nurse practitioner course.
Nutritionist (Part Time - Temporary)	\$ OPEN	Bachelor's degree. Registration as a clinical dietitian. Completion of dietetic internship.
Programmer/Consultant	\$ OPEN	One year of programming experience in an academic environment with a thorough knowledge of JCL and FORTRAN and working experience in IBM assembler, PL/I and COBOL.
Systems Programming Manager	\$ OPEN	Experience on OS or SVS operating system required. CICS, TP, and supervisory experience desired.
Assistant Television Producer - Director	\$ OPEN	Degree preferred. One year of experience in all aspects of studio and remote television production.
Chief Accountant	\$ 1,282 per month	Bachelor's degree in accounting. Three years of experience in a medical business office setting.
Coordinator of Television and Cinematography	\$ 1,119 per month	Bachelor's degree in television and cinematography. One to three years of television production experience.
Environmental Health Specialist (Location: San Benito, Texas)	\$ 1,045 per month	Master's degree in basic science or bachelor's degree and one year of experience in Environmental Health.
Cytotechnologist	\$ 1,045 per month	Bachelor's degree in the biological sciences and registration as a cytotechnologist.
Clerical Specialist II	\$ 607 per month	Typing 50-55 wpm. Two years of experience.
Clerical Specialist I	\$ 567 per month	Typing 45-50 wpm. One year of experience including a background in microfilming.
Clerical Specialist I	\$ 567 per month	Typing 45-50 wpm. One year of experience.
Secretary III	\$ 673 per month	Typing 60-65 wpm. Four years of experience.
Secretary II	\$ 607 per month	Typing 55-60 wpm. Two years of experience.
Secretary II (9 Months Position)	\$ 607 per month	Typing 55-60 wpm. Two years of experience.
Secretary I	\$ 567 per month	Typing 50-55 wpm. One year of experience.
Secretary I (Part - Time)	\$ 283 per month	Typing 50-55 wpm. One year of experience.
Clinic Receptionist	\$ 628 per month	Typing 50-55 wpm. Three years of experience.
Accounting Clerk III	\$ 696 per month	Typing 40-45 wpm. Four years of bookkeeping experience.
Accounting II	\$ 607 per month	Typing 40-45 wpm. Two years of bookkeeping experience.
Admitting Clerk I	\$ 587 per month	Typing 50-55 wpm. One year of experience.
Patient Accounts Representative (Part - Time - Hours: 4:00 p. m. - 8:00 p. m.)	\$ 325 per month	Four years of experience
Key Punch Operator I	\$ 607 per month	Typing 40-45 wpm. One year of Key Punch experience.
Centrex Operator II	\$ 567 per month	Two years of telephone operator experience.
Electron Microscope Technician II	\$ 914 per month	Bachelor's degree in the biological sciences. Three years of experience and training in an electron microscopy laboratory.
Laboratory Technician II	\$ 772 per month	Two years of lab experience including a background in microbiology and biochemistry or biology and chemistry.
Technician II	\$ 854 per month	Three years of experience in skilled construction, maintenance, or repair of scientific equipment.
Technician II	\$ 854 per month	Bachelor's degree in chemistry.
Ophthalmic Assistant I	\$ 673 per month	One year of clinical experience in ophthalmology preferred.
Laboratory Animal Attendant	\$ 567 per month	Knowledge and experience in animal handling techniques.
Laboratory Assistant	\$ 548 per month	Knowledge of laboratory procedures.
Photographer I	\$ 720 per month	One year of experience in photography.
Police Officer I	\$ 826 per month	One year of experience in law enforcement preferred.
Painter	\$ 772 per month	Two years of experience as a painter.
Maintenance Mechanic I	\$ 720 per month	Two years of experience in general maintenance.
Journeyman Apprentice III	\$ 673 per month	One year of experience in general carpentry.
Mover's Helper	\$ 548 per month	One year of warehouse experience.

THE PERSONNEL OFFICE IS OPEN

From 8:00 a. m. until 5:00 p. m. - Monday through Friday

"TEXAS TECH OFFERS EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITIES THROUGH AFFIRMATIVE ACTION"



**We're giving you
a pay raise.**

Any of those aluminum beverage cans stashed in your garage, basement and backyard shed are now worth

.26¢ per pound

Now, more than ever, it pays to recycle:

- Cleaner environment
- Energy and resource conservation
- Cash for you

Put a little extra money in your pocket. Recycle your cans and take advantage of your pay raise.

COORS CASH FOR CANS

Open 9:30 to 4:30
 Monday thru Friday
Great Plains Distributors
 Slaton Highway

CLASSIFIED ADS



Querido Dr. Cariño:
Hace dos meses que me separé de mi esposa. Sé que andaba saliendo con un hombre que trabaja junto con ella. Cuando me salí de la casa, me fui a rentar un apartamento. Desde entonces, mi esposa no sale de allí todas las noches. Quiere que vuelva con ella y dice que esta arrepentida. Yo no sé si perdonarla, o exijirle el divorcio. Tenemos dos niños.

¿Que me aconseja que haga? Yo creo que si la perdono, puede volver a hacer lo mismo. Si ya se burló una vez, puede seguirlo haciendo. ¿No creé Ud.

Querido Amigo:
Puede que sí. Puede que no. Es posible que esté positivamente arrepentida. No se haga del rogar. Déle una oportunidad. En su caso, estoy seguro que Ud. pediría ese mismo privilegio. Si acaso vuelve a lo mismo, cuando menos consta que Ud. trato de salvar el estado. Además, piense en los niños. A ellos, les alegrará el verlos reunidos.

Querido Dr. Cariño:
Yo sé que mi mamá le escribió a Ud. para decirle que mi esposo me golpea. Yo sé que ella fué, porque nadie mas puede haber sido. Aunque no firmó su nombre, puso todo lo que me pasa a mí.

Si mi mamá no me pisa la casa, como ella dice, porque me enojé con ella, pues yo no puedo hacer nada.

Si mi esposo me golpea, a nadie le importa nada. Y si a mí me gustan los tamborazos—como Ud. le dijo a mamá—es cosa que a Ud. no le importa. Si acaso me llegan a quitar a mis hijos porque mi esposo los golpea, es porque mamá siguió su consejo y se rajó con la ley. Ud. es el culpable de todo lo que a mí me pase.

—Firma Disgustada—
Querida Disgustada:
...Una de cá, por las que ván de arena. Si de la noche a la mañana, resulta Ud. en "estado interesante, no me vaya a culpar a mí. Yo ni la conosco. Mas bien, dígame a su esposo: "Tamborista, ¡A tu tambora!"

COMMUNITY SERVICES OF THE CITY OF LUBBOCK

Contact Us For Assistance In:
•Applying for food stamps or AFDC.
•Home weatherization and insulation.
•Obtaining information about available help in Lubbock.
We have three offices:
Central, 820 Texas Ave.
Arnett Benson, 2407 1st. East, 1532 East 19th St.

Council of Garden Clubs "House and Garden" SALES

Household, clothing & garden items. Donated by members and friends of 14 local garden clubs and businesses. Sat., Jan. 26, 9 am to 5 pm at Garden Arts Center, 4215 University. Proceeds used for Lubbock Memorial Arboretum & other garden council civic projects.

Job Opportunities

TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.
"EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY THROUGH AFFIRMATIVE ACTION"

HEALTH SCIENCES CENTER HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Health Science Center Hospital Call 743-3352

JOIN THE EMPLOYABLES

We can teach you:
•Office Machines (IBM Key punch included) in 3 months
•Stenographic in 4 months
•Bookkeeping in 5 months
•Secretarial (Executive Legal) Medical in 6 months
•Accounting in 7 months
NOW ENROLLING FOR DAY OR NIGHT CLASSES FREE PLACEMENT ASSISTANCE
If financial assistance is needed, federal grants and loans are available to qualified applicants.
Now enrolling for day or night classes FREE PLACEMENT ASSISTANCE
CALL 747-4339 for complete information
AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE
2007 34th Street
Schools also in Abilene, Midland, Odessa, and San Angelo.
"Certified by Texas Education Agency"

EMPLOYMENT OPPORTUNITIES

CITY OF LUBBOCK EMPLOYMENT OPPORTUNITIES
Administrative Assistant II - Salary \$1,290 monthly. Assists Director of Water Utilities in the general administration of several departments. Assists departments in budget preparation; advises on personnel and staffing matters; provides information to the public on water related issues. Requires any combination of education and experience equivalent to graduation from college in public administration or related field and one year of responsible staff or administrative experience or Master of Public Administration or related degree.
Transit Analyst-Salary \$1,080 monthly. Prepares applications and administers various state and federal transportation grants. Documents grant expenditures. Requires education and experience equivalent to graduation from college in business administration, public administration or accounting.
Traffic Maintenance Foreman-Salary \$903 monthly. Assigns and supervises the work of a crew engaged in striping and marking streets for traffic control; preparing, maintaining and erecting street signs. Requires education and experience equivalent to graduation from high school and three years of related experience.
Apply Personnel Department 10th and Ave. J Rm 211 Equal Opportunity Employer

MARTINA'S Hair Design
Men, Women & Child
No Appointment Necessary
2912-B Colgate
744-2204
Lubbock, Tex.

MORENO'S CAFE
Open Mon. - Sat. 7 a.m. to 5 p.m.
Sun. 7 a.m. - 5 p.m.
Closed Thursday
caldy y Merudo
Daily
Corner Broadway and Ave. F

EMPIRE PAINT SHOP
Money loaned on guns, TVs, Stereos, Tools & Jewelry
1120 19th. St
747-7043 Lubbock, TX.

TEXACO auto service - tire repair and repair wheel balancing
RAMON'S TEXACO
Phone 744-0212
3311 Ave. Q
Lubbock, Tex.
Ramon M. Mendoza

For A Real Good Shoe Shine You can Find RICKY LEZA At The Flea Mkt. Only .75

Loya SUPER PAINTER
Painting & Decorating
No job to big or small
883-2224
Rt. 6 Woodrow
Manual Loya-Owner

LOPEZ Longhorn MEAT MARKET
747-3329
open 7 days a Week
NUEVO LOCAL
5011 Ave. H

Starters - Generators
Alternators
BROADWAY BATTERY & ELECTRIC
batteries - new & used
rebuild
1208 Ave. A
763-9653 762-9577
Lubbock, Texas

Martinez Mexican Food
5125 34th St. Lubbock

AMISTAD FRIENDSHIP CAFE
Open: 8:00 a.m.-3:00 p.m.
Closed: Sat. & Sun.
2005 14th St. on Ave. T.
Lubbock, Tex 747-9558

Pauline's Cafe
Menu de 8 a 8
Open 6 days a week
Closed Tuesdays
618 13th St
744-9072

Village Barber Shop
2 Bikes from Reese
On 4th Street
Henry Salgado-Owner
Haircut & Styling
Lubbock

HERNANDEZ PLUMBING
Licens No. M-7512
809 North Hudson Ave.
Lubbock, Texas
Juan Hernandez owner

PURINA CHOW
Joe's Feed N Supply
Aurelio Ariaz
1100 S. 9th St.
Baton, Texas 79864
806 828-3656

LA CASA MEXICANA
oraciones, reliquias
estampas religiosas y
sanitos de bulto
ANITA BERLANGA
1206 Avenue P
Phone 762-9021
Lubbock, Texas

Alcorte Automotive Repairs
•Brakes •Engine
747-7851
902 Ave. A Peté Alcorte

R and A Body Works
1312 GRINNELL
Phone 782-3921
Free Estimates
Insurance Claims

NOTARIO PUBLICO
2614 Duke
\$2.50 and Up

EAGLE RADIATOR WORKS
car - truck - tractor
gas tank - heater repair
water pump
2901 Texas Ave.
765-6431 Lubbock, Tex.

LABODEGA IMPORTS FROM MEXICO WHOLESALE & RETAIL RELIGIOUS ARTICLES
PHONE 762-9341 NOVELTIES HERBS
611 BROADWAY LUBBOCK, TEXAS

LUCIO REMODELING
free estimates
formica - carpet - vinyl
patios - garages
room addition
trim - concrete driveways
cabinets - carpents
3011 Harvard, 762-6382

Serna's Services & Auto Repairs
TEXACO PRODUCTS
744-3505
419 4th St.
Lubbock, Tx

DISC BRAKE SPECIAL \$1995
Prices include new disc brake on front wheels and labor
BROWN TIRE COMPANY
13TH AVE L
762-8307

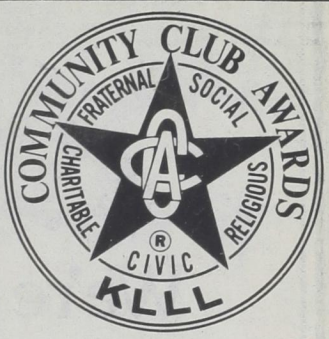
INCOME TAX SERVICE

AT
Image Styling & Barber Shop
217 B N. Univ. Ph. 744-8271
Minimum Charge \$7.50
\$1.00 Off With This Ad
Jose Torres Rufus Rodriguez
Open Monday—Saturday from 9:00 a.m. to 8:00 p.m.
Starting Feb. 3, 1980 — Open on Sunday from 1 to 5 p.m.
Lo invitamos a que venga con nosotros para llenar sus papeles de Income Tax.
Ahorre \$1.00 trayendo esta carta
P.S. Save \$1.00 on your hair style or regular hair cut when you let us prepare your return.
Barbers: Rufus Rodriguez & Lolo Ramirez

BATTERY SPECIAL
Low Maintenance
GOULD 36 mo. \$39.19
GOULD 48 mo. \$45.13
GOULD 60 mo. \$55.28
FITS MOST AMERICAN CARS
FREE INSTALLATION
With Corrosion Free Pads
A-1 BATTERY WAREHOUSE, INC.
2122-19 • 763-9501
WE BUY JUNK BATTERIES

Amigo

Post Control
763-3841



\$6,000 Al Contado
Para Organizaciones Sin Ganancia De Lubbock

\$6,000.00 En Premios Al Contado

Atención: Todo Club, Grupo, y Organización en la area de KLLL!

La segunda campaña para los Premios de Organizaciones de KLLL empesara muy pronto. Para que este seguro que su grupo es representado, por favor de mandarnos el nombre de su organización y su presidente inmediatamente. Su grupo no tendran ninguna obligación. Nosotros queremos grupos de toda la area de Lubbock. Mandenos la información solicitada a KLLL, 1314 50th St., Lubbock, Texas 79413 o llame al numero de telefono 763-0773.

FAST FILM SERVICE

TEXCOLOR 6TH ANNUAL Beautiful Baby Contest

GOING ON NOW!
INFANT TO 5 YEARS
PUBLIC VOTES FOR WINNERS
● ALL CONTESTANT PICTURES DISPLAYED IN THE MALL
● 5-U.S. SAVINGS BONDS ● 10 OTHER BIG PRIZES
3 WINNERS IN 5 AGE GROUPS
5 PICTURES ONLY \$4.95
NO OBLIGATION TO BUY ANYTHING ELSE

Texcolor house
MON-SAT 10AM-9PM
792-3779
South Plains Mall
Lubbock